



# PERSPECTIVE





# PERSPECTIVE

Published monthly for employees of  
CANADA MORTGAGE AND  
HOUSING CORPORATION

Please address all contributions including business activities, Recreation Club and social items to the Editor, Public Affairs Centre, National Office.



Bob Ballard, one of our retirees, took first prize in the 1989 Perspective photo competition (Category 2 — prints, all other subjects) with this photograph that will have everyone thinking nostalgically about the days of steam. The steam train has almost disappeared from our environment, yet the image of strength and power will live on forever.

All other prize-winning photographs appear inside, in colour, and we congratulate the winners on behalf of all employees.

## Contents

President's Column	- 1
Safety becomes part of the job	- 2
First Team Awards presented	- 3
Barrie Office relocates	- 4
Who's been sneaking around the Toronto Branch	- 5
Postwar buildings reveal tricks of the trade	- 6
Kitchener: old traditions, new developments	- 8
Ilene Ford celebrates 35 years	- 11
Another step towards employment equity	- 12
Southern Ontario Alumni news	- 13
People and places	- 14
Bits and pieces	- 14
Picking the winners among more than 200 entries challenges judges	- 15
Photo contest results	- 16

### BULLETIN

#### Shelter Unlimited / Logement sans frontières

We are pleased to be able to tell our members and supporters that the project at Izalco in El Salvador is well under way. The first twelve houses have been completed and are occupied. The next twelve units and the community centre are under construction. Thank you for your support.

Bob Anderson  
Chairman, LSU/SU



# The President's Column

The by George Anderson

APR  
Canadian Housing Information Centre  
Centre canadien de documentation sur  
l'habitation

I'm writing this month's column a few days after returning from Tokyo, where we had one of our regular meetings with Japanese housing officials, to exchange information about policies, programs, technology and research.

These meetings are held every two years, and have been going on since 1973. The last one was held in Canada in 1987. We have a similar arrangement with the U.S.

This was my first trip to Japan, and I couldn't help comparing it with my last international experience, two years ago, in Nairobi, Kenya.

In Kenya I was struck by the contrast between the exquisite, tranquil beauty of the countryside and the intense poverty of the city. In Japan, the cities are crowded, but there is clear evidence of wealth, and it's widely shared.

Japan's urban landscape is so immense it's almost overwhelming. In spite of the great numbers living in a confined space, however, the city is remarkably clean, orderly, and free of crime.

But there is no escape from the city and its masses of people. Polite and law-abiding as they are, they are always there. The green space that you expect in and around North American cities doesn't exist in Tokyo.

The Japanese "salaryman" can't even dream about buying a house, even though average salaries are the highest in the world. An ordinary, single-family house would cost well over two million dollars. Most families live in tiny apartments. Some young executives live in dormitories provided by their employers.

Everybody works hard and long — so hard and so long that the government is starting to worry about it, and is urging people to

relax a little and take it easy.

Even the children work hard. They go to their regular schools, and then to cram schools, to improve their chances of getting into a university, or passing the stiff competitive examinations for the public service.

You get the impression that the whole country is tired from so much intensive effort. You see people sleeping wherever they can — on trains, in hotel lobbies, even in restaurants.

Trade is an important aspect of our exchange agreement with Japan. We have been encouraging them, with some success, to use more Canadian lumber by adopting wood-frame construction — the so-called two-by-four houses. A Canadian-style two-by-four house is regarded in Japan as a highly desirable, top-quality home, and they are already building about 50,000 of them every year.

We're involved with them in a five-year project to develop the idea of three-storey wood-frame houses. If that's successful, it could considerably increase the export of Canadian forest products, and we will be very pleased to have had a hand in helping to expand the Canadian economy.

I've had a number of interesting letters recently, as a result of this column. One is from Jim White, who is Senior Adviser, Building Science, at National Office.

Jim wrote to ask if the Corporation would consider helping employees to buy computers and software to use at home. He points out that such an arrangement would help people develop computer skills, and allow them to do some of their work when it was impossible, or inconvenient, to come to the office.

(We do have a number of laptop

computers which employees may borrow and use, with certain restrictions regarding the security of data.)

With regard to assistance to employees for the purchase of computers, Jim mentions that this has been done by some private institutions and that there is evidence that it has been worthwhile.

We have discussed this idea at some length in management and we have decided that, while it may work in the private sector, it's not a policy that could be adopted now by a federal government agency.

In most such cases, the equipment is provided to employees at a discount, through an arrangement with the company that supplies the institution.

We feel that we, as a government agency, could not put ourselves in a position where we could be suspected of awarding a contract to a particular supplier because of its generosity to our employees.

We also feel that, in the present circumstances, the public would not approve of our making an outright grant to employees for the purchase of equipment which, however useful it might be to the Corporation, would confer a substantial personal benefit.

I'm grateful to Jim White for taking the trouble to develop his proposal, and I'm sorry that, for the time being at least, it can't be implemented.

NOTE: If you have questions you would like the President to deal with in Perspective, please send them to his attention in care of Perspective, Public Affairs Centre, National Office.



# Safety becomes part of the job



Chris Bowie, Portfolio Management in London Branch, practices her first-aid skills on Rollande Masters.

CMHC offices from coast to coast hardly qualify as hazardous workplaces — at least as most of us think of them. Few huge items of machinery to hurt us, few poisonous underground gases to contend with, no construction sites to negotiate as part of daily routine.

Sure, there's the odd electric cord to trip over, or a file cabinet which might tip, but these are soon dealt with.

It is therefore hardly surprising that much of the early work of the Joint OHS committees is preventive in nature, rather than curative. In safety, it's much better that way, and many industries would envy those preventive activities.

Take Vancouver, for example. Concern has been expressed about earthquakes. What would happen in Vancouver Branch? Many people have to cross bridges to get to work (or home). What would happen if bridges came down? What are the safest spots in the office?

Chief Inspector Harold Kelly, Vancouver Branch, has been devoting much attention to emergency preparedness.

At the other end of the country, Charlottetown Branch has an ongoing committee which meets regularly about once a month. Branch Manager John Dawes represents management, Chief Inspector Darrel Smith is the employee representative and Ruth Neale acts as secretary.

They have become involved in National Fire Safety Week, have conducted microwave tests both at the office and in employees' homes, have cleaned up storage areas, and have ongoing air quality concerns. They sponsored a first aid course that was undertaken by 8 of the 24 staff, and held an RCMP program on alcohol and drug abuse.

In London, Ontario, they have a real success story to tell already! Chris Bowie volunteered to take first aid training along with Cardio

Pulmonary Resuscitation (CPR) training. Within a short time, she had the opportunity to use her knowledge to prevent a child from choking on a piece of apple.

Chris was one of the volunteers to take part in the London Branch OHS Committee when Part IV of the Canada Labour Code came into effect. (That is the legislation that requires all offices with more than 20 personnel to operate an ongoing joint management/employee committee.)

The London situation was assessed, and the committee thought the Branch was not in bad shape — there were no serious problems. Rollande Masters had previously worked for the Kent County Separate School Board, where she had taken first aid. Rollande decided to add CPR training. "I'm glad I took the training," she says, "I don't get as excited and can handle situations calmly." Both Rollande and Chris think every office should have people trained in first aid, just for emergencies.

The Committee has had input into London Branch office renovations to allow for a small first aid space providing for a cot, table, and first aid kit. "It is better," Chris says, "To take an aspirin and rest for half an hour than to go home and lose the rest of the day."

Now, they are looking at a few other questions: watches, jewelry and rings that can catch in machines, loading paper in printers, and they'd like to know more about the chemicals used in photocopy machines.

At National Office, a substantial committee chaired jointly by Robert Walker and Bill Fautaux meets regularly, but their activities are different due to the additional services available at National Office. We will discuss their activities in the next issue.

# First Team Awards presented

When the Team Awards for Excellence were announced at the recent Managers' Conference, it was made clear that presentations would

be made on location in order that all (or at least most) participants could be present.

Some awards have now been

presented, and details appear on this page. More will follow over the next few days, and will appear in the next issue of Perspective.

## Responding to a Challenge

Eugene Flichel (2nd from left) presented individuals on the team which handled the Housing Options for Older Canadians Conference with their certificates at National Office. Holding awards, from left: Doug Stewart, Director, Research Division, Lynn Blais, Secretariat, Rosine Gerhard, Conference Coordinator, Deborah Schnay, Conference Secretariat, Don Johnston, Professional Standards Division, Germaine Patenaude, Secretariat, and Brian Gray, Research Division. Missing was Darlene Powell from Public Affairs Centre and Luis Rodriguez.

The President said they created a national event that set a positive stage for ongoing activities on seniors' housing options. "The team had to mobilize very quickly," he said, "and since this was the first time that the Corporation had ever planned a conference of this scope and magnitude, it had to be a learn on the job experience in a highly visible environment with an unrelenting deadline."



## Excellence in Program Delivery/Administration

The Portfolio Management Group in Vancouver Branch began with a small group and drew staff from other departments and outside CMHC to create a team with a large variety of experience in finance programs and property management. A substantial amount of work had to be done on the 3,000 accounts being administered, and an audit program for Urban Native and On-Reserve accounts was carried out and through effective default management several projects in difficulty were restored to solid financial shape. "Working in this diversity," the President said during the presentation ceremony at the Managers' Conference, "accepting the challenge of difficult goals, the Portfolio Management Group through good teamwork and open communication excelled in their area of work."

Team members from left: Paulette Gal, Bob Mooney, Neville Jacobson, Tamara Warawko, Sharon Jensen, Patricia Wu, Chris Devine, Maria Nardi, Perry Staniscia, Doris Chin, Mike Wicks, Laila Nassim, Brenda Aanestad, Shirley Hodgkinson, Lena Johnson, Cathy Eldridge, and Alan Carr. Named to the team, but not in the photograph was Christina Leung. Alan Carr accepted the award in Ottawa on behalf of the group.



# Barrie Office relocates



More than one pair of scissors were used to cut the ribbon at the opening of CMHC's new office location in Barrie, Ont. Holding and cutting are, from left: Charles Parsons, representing the alumni, Ontario Region General Manager Ken Holder, local area M.P. Edna Anderson, Janice Laking, Mayor of the City of Barrie, Office Manager Orval Strong, builder Robert Tuck and CMHC Board member Wally Majesky.



Flanked by Pauline Filion (Manager, Peterborough), John Jarvis (Manager, Toronto), and newly appointed Oshawa Office Manager Mark Takiwa, Orval Strong addresses the large gathering at the opening ceremony.



Barrie staff did a bit of ribbon cutting of their own after all the formalities were concluded!



A large number of clients joined the party, along with local dignitaries, after the ceremony. They were given tours of the new office (located in a newly built area on the outskirts of Barrie) and enjoyed many refreshments. M.P. Edna Anderson shared cake-cutting duties with Manager Orval Strong.



Staff were all on hand for the big event. Seated are Orval Strong and Isadore Peltier. Standing around them, from left: Ed Arczewski, Anita Ford, Wendy Wilkinson, Linda Oakden, Anne Beardsall, Gwen Gray, Jeannette Potvin, and Denyse Quinn. All took part in many consultations, and are clearly very proud of the results achieved.

# Who's been sneaking around the Toronto Branch?

by Kaye Leslie

One does not have to exercise the imagination too strenuously in order to picture the scene in the Cafeteria at 12.00 noon on May 26.

In recognition of Canada's Fitweek, Toronto Branch held a "Sneaker Day". Bodies of every size and shape were engaged in some creative stretching exercises of their own under the direction of a dynamic and energetic fitness instructor. This instructor was on loan from the local Fitness Centre

where Toronto Branch employees have Corporate sponsored memberships. Following this invigorating workout, participants were treated to a free salad bar in the Cafeteria. Rumour has it that John Jarvis has been approached by T.S.N. (The Sports Network) for a new fall series called "Managing Fitness".

Employees arrived at the Branch sporting a variety of sneakers that ranged from the elegant designer

styles to the well-worn comfort models.

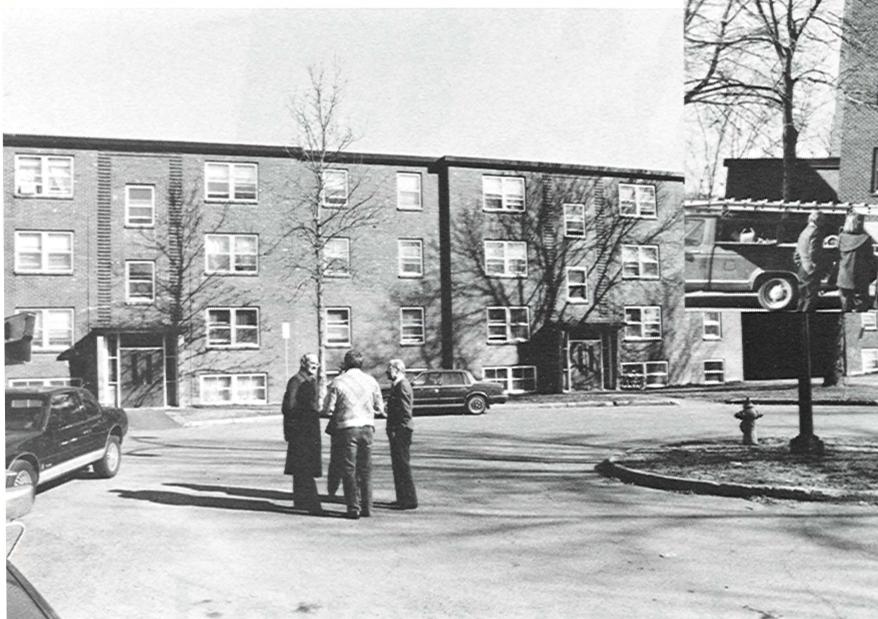
Throughout the day departments competed with each other in an effort to "out-sneak" each other during the photo sessions and everyone generally enjoyed a welcome opportunity for foot comfort while considering the value of a fit lifestyle.

Kaye Leslie



# Post-War buildings reveal tricks of the trade

*Renovation of the first building nears completion as trusses are added to place a triangular roof on top of the old, flat one.*



*The Strathcona units as they were built in the late 1940s.*

A series of low-rise apartment buildings were constructed in Ottawa, in the Sandy Hill area just east of downtown, immediately after World War II for returning veterans.

Each building had 7 units of either two or three bedrooms each. Sam Gitterman was an original planner for the site, and recently Sam paid another visit to the area.

The reason is that the buildings are being modernized, but Sam was

able to explain some of the old construction techniques, and the reasons for them in many instances.

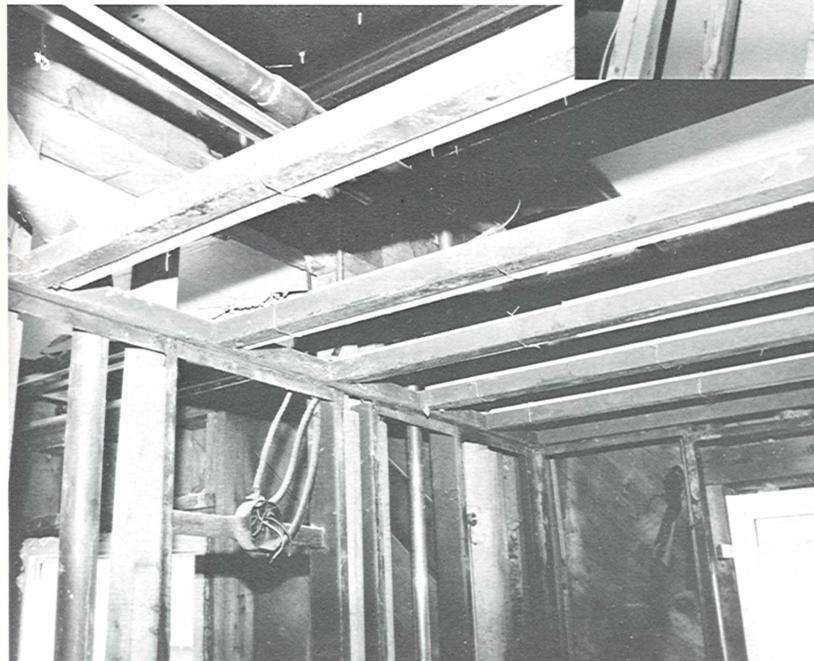
"One problem," Sam says, "is that right after the war, there were not many building materials around. We had to use whatever we could get our hands on." There was very little insulation, and not all the wall boards were of the same size.

People who consider pre-fabrication a modern development are in for a

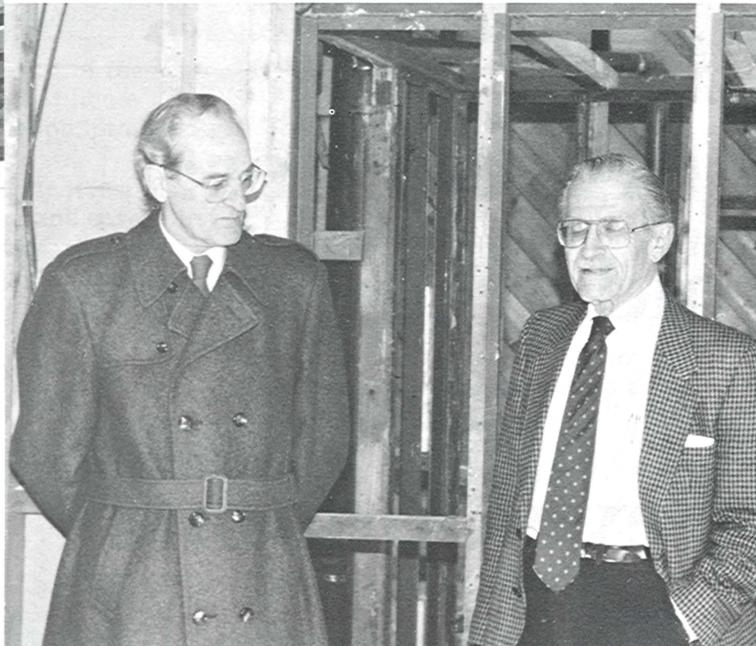
surprise, because these units had pre-fabricated, steel-frame, steel plated bathrooms which could be dropped into place by a crane.

"These buildings lasted for more than forty years because they leaked," says Cliff Gwilym, who now works for the City of Ottawa. "It allowed for plenty of ventilation." Noting the new airtight windows sealed with polyurethane foam being installed in the first building to be renovated,

*The original thin insulating material becomes visible when the ceiling is removed.*



*Pre-fabricated, steel-frame bathrooms were dropped in by crane. This one has been stripped down to the original framing.*



*Cliff Gwilym and Sam Gitterman tour the building as renovation progresses. "We had to use whatever materials we could get," Sam says.*

Sam Gitterman says "Once moisture gets in to an airtight unit, you can't get it out. You can't puncture the materials."

When the buildings were being erected, Sam recalls, builders weren't allowed to use oil furnaces because there was a government effort to use Nova Scotia coal.

Some of the interior walls are made of poured concrete. These serve as fire walls. The exterior

walls are all having to be made thicker in order to allow for much more insulation.

When refurbished, each building will have only 6 units instead of 7, as the basement area is to be used for storage and laundry. Three or four of all the units in the area are still housing the original tenants.

It will take about five years to completely renovate the whole project, which will then house seniors

on a rent-to-income basis and a community hall will be available within easy walking distance.

In the meantime, there is still a chance to see how things were done in the "good old days".



## Places we serve...



Woodside is now a National Historic Park. The old home has been set up just as it was in the days when William Lyon MacKenzie King lived here. The delightful home and setting is close to downtown Kitchener.

King's actual bedroom at Woodside.

# Kitchener: old traditions, new developments

Most Canadians have at least heard of Kitchener, Ontario, if only because it is the home of the second largest Oktoberfest celebration in the world!

The area has an interesting history, worth more time than can be provided here, and amateur historians will find study of the area rewarding.

In brief, this part of what is now Ontario was granted to the Six Nations Indians for their help in the American War of Independence. In 1798, Chief Joseph Brant agreed to sell some of this land, and part became what is now The Regional Municipality of Waterloo. In the early 1800s, Pennsylvania-German Mennonites moved north from the



Downtown Kitchener today is both modern and compact.

USA in pursuit of religious freedom. They also wished to remain loyal to the British Crown, as King George III had originally given them refuge in the American colony.

The original name was Sand Hills. Later names were Mount Pleasant and Ebytown (after a Benjamin Eby, who brought a large party from Pennsylvania in 1807) but in 1857, the major community was re-named Berlin, and it was incorporated as a city in 1912.

Difficult times came when Canada entered the first World War, and great controversy raged over the name. A city-wide plebiscite in 1916 gave residents the choice of several names: Brock, Keowana, Adanac, Benton, Corona... and Kitchener. Kitchener won out, perhaps because Lord Kitchener was much in the news having just lost his life in the war.

Almost next door, the beginnings of the City of Waterloo can be attributed to the purchase of a large tract of land in 1805 by Abraham Erb. The name "Erb" is frequently encountered in the area to this day. Erb erected a sawmill, and later, a gristmill which triggered the interest of settlers. Waterloo became a village in 1857, a town in 1876, and a city

in 1948. Today, the Regional Municipality takes in the cities of Kitchener, Waterloo, and Cambridge plus four towns, five townships, and many villages.

### CMHC presence

CMHC has long maintained a presence in the area, that presence taking several different forms. It is currently a local office reporting through Hamilton Branch and has a staff of 17. They service a substantial part of Ontario by drawing a line approximately due north and west from the K-W region. This places the Office in one corner of the service area, but about 50 per cent of the business comes from that immediate area. The rest of the service area is within 2 to 3 hours drive and includes Guelph, Stratford, and Owen Sound.

Roly Vachon is a Resident Inspector, based in Owen Sound, and covers the upper part of the office territory. Inspectors Ron Hill and Tom Laronde and appraisers Jim Farrough and Shirley Warren keep on the move, handling the extensive area.

### Underwriting

As in most other locations, Kitchener

Office has been seeking to increase its underwriting business, and in 1988 insured about 3,500 loans totalling \$275 million.

They are also active in providing training to lenders, and during one week in May, five half-day training sessions serving a total of 52 people were led by Program Officer Fran Girodat — by far the longest serving employee in Kitchener with about 34 years. Underwriting supervisor Rosella Hunt has some 22 years service, and Clerk-Underwriting Betty Neufeld has 15, so the personnel is well experienced.

On an historical note, Fran Girodat remembers being involved, about 1958, in the sale of FP lots. Advertised at \$200 each, people lined up on the street with lawn chairs all weekend before the Monday sale. Fran was involved in selling the lots and preparing documents, but was too young to witness signatures and had to keep running around to find witnesses. "In those days," Fran said, "builders used to bring in little gifts of chocolates and cakes at Christmas. The Manager used to take them all home, and set up a party for all the staff to share."



Kitchener Office is housed in this building. Kitchener's former office was also in the same building, on a higher floor.



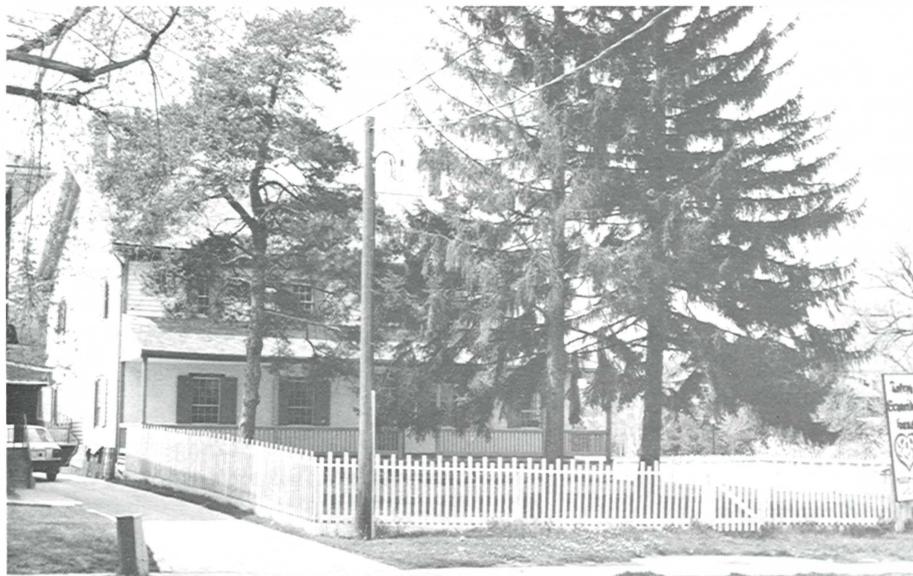
The Kitchener Office staff. Back row: Ron Hill, Lavonne Spiegel, Jim Farrough, Lori Gatnell, Gerry Evans. Middle: Tom Laronde, Faye Lathey, Marcia O'Brecht, Rosella Hunt, Betty

Neufeld, Rosa Ruas-Tojeira. Front: Fran Girodat, Virginia Rescorla, and Office Manager Bruce Hutchings. Missing are Roly Vachon, Shirley Warren and Howard Collison.



Fran Girodat, at head of table, leads a half-day workshop for lenders.

The Joseph Schneider Haus, Kitchener's oldest home, is now open daily as a museum. If the name seems familiar, check out the meat section of your local supermarket.



## Social Housing

It is in the area of social housing that one can see the results of successful targeting of resources to those in the greatest need. Marcia O'Brecht (Clerk-RRAP/RNH) says they have received Christmas cards each year from people that have been helped, and some touching "Thank-You" notes are on file, too.

Staff time is divided between RRAP and RHN. The volume of units doubled in 1987, and has maintained the new pace.

Program Officer Gerry Evans says they have many success stories, and last Christmas Eve were able to move a single parent and her young family into their new home.

Another family that was constantly moving from one run-down place to another included a child with a very severe dust allergy. Their house has cushion floor to reduce dust.

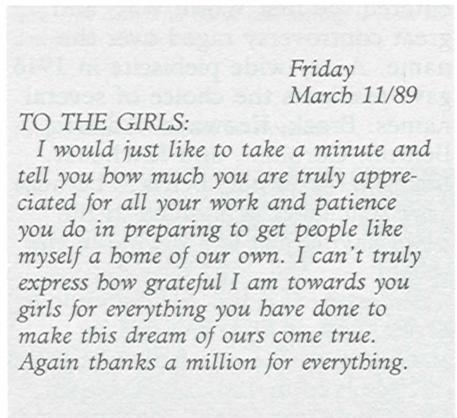
The Office has a Housing Development Officer (Howard Collison) whose functions include interviewing, taking applications, and follow-up counselling. Howard sometimes helps out with rural RRAP and is our exclusive contact with reserves in the area, but his main function is bridging the gap between the Corporation and the public.

Perhaps Clerk RRAP/RNH Rosa Ruas-Tojeira expressed it best, when she said "We are really reaching the people in greatest need, people who

had always run into closed doors before. They often have small children. We've been able to open some of the doors, and they are so appreciative. It makes this job so very worth while."

## Kitchener today

There is a stable staff who think Kitchener is the ideal place to live. They like the combination of city facilities with small-town atmosphere. As Lori Gattrall says "It is neither too big nor too small." Others note that they can still see old high-school friends around. Pressed to say where they would most like to live if not in Kitchener, many struggle to come up with distant ideas like



One of the many "Thank You" cards staff have received.



The Farmers' Market in action.

The Kitchener YWCA. Renovation undertaken with the help of the RRAP Rental Program (The 'Y' also raised extensive funds itself) helped to meet the needs of women as 66 beds were created for emergency shelter.



Myrtle Beach or Australia...well, maybe B.C. where Faye Lathey plans to retire!

Office Manager Bruce Hutchings says the area is growing. It has a good employment record, 3 universities (two in Waterloo, one in Guelph), and although there has been an escalation of housing prices, it is not comparable to that in Toronto. "Sometimes," Bruce says, "People don't understand the market and are willing to pay more than the market rate because they have been used to higher prices elsewhere." He adds "The market is slowing down a bit — it's a challenge to us to do more insurance business."

Toyota just added a major plant, while Schneider's is a major employer, and several life insurance companies are headquartered in the area. This all leads to stable employment and a fairly affluent community.

A springtime activity for young men seems to be to hold a contest to see who can play their expensive car stereo system the loudest while driving down the main city street!

## Alumni

Among those who have moved

along to other positions are Ken Holder (who was in Kitchener twice), Gord Thompson, and Brian Dornan, while retired personnel include Owen Llewellyn, Bill Swales and Les Williams.

## The Future

Business levels will undoubtedly go up, and the keen, stable staff in Kitchener Office will continue to live up to the demands of the future.

# Ilene Ford celebrates 35 years

On the day Ilene Ford celebrated her 35th anniversary with the Corporation, the entire staff of Asset Management Directorate turned out early to greet her. A decorated office, floral bouquet, and cake and goodies all made the day for Ilene.

Ilene is one of our longest-serving employees, and regular readers will remember her recollections in a 1986 issue of Perspective, when Ilene explained early collection procedures when she worked in Windsor Office.

Our photo shows Ilene arriving at her office, and being greeted at the elevator by Dave Guffie.





# Another step towards employment equity

Our human resource situation is relatively stable, so it is becoming increasingly difficult to meet the objectives of increasing representation of minorities belonging to the various target groups. On the other hand, the needs and expectations of these groups continue to increase.

Faced with this situation, Marc St-Amour, Manager — Resources at Longueuil Branch, initiated steps with specialists in this area to explore new avenues to reach the disabled target group.

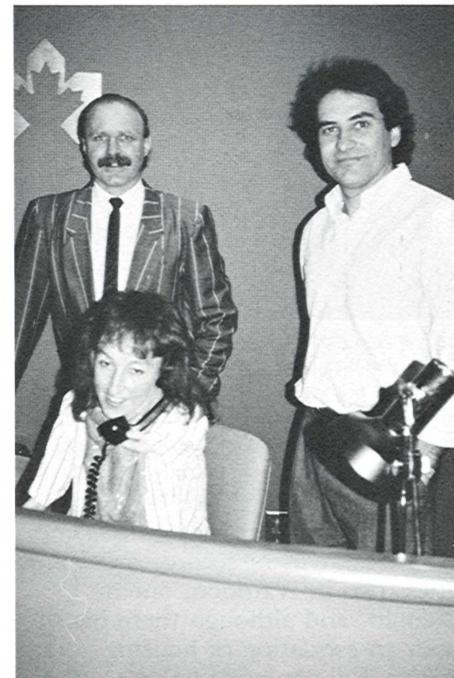
The steps bore fruit, and we would like to share our experience with other CMHC offices to make the spin-off effect as broad as possible.

To avoid re-inventing the wheel, we first focussed research on existing programs. Subsequent steps taken with the Quebec Office of the Disabled (OPHQ) led to the Regional Work Integration Committee (CRIT Inc.), a non-profit organization subsidized by the Quebec Department of Labour and Income Security.

After a few meetings, some initial difficulties were straightened out, and this resulted in a joint CMHC-CRIT project in three phases:

- enhance employees' awareness of the project's objectives and the particular difficulties experienced by the disabled in their attempts to integrate into the work force;
- Presentation of the program by Jocelyn Gauvin of OPHQ and Louis Adam of CRIT Inc.
- field experience.

The program consists of a six-week training period for four people (not simultaneous) with an assessment of progress at the end of each period, and a final global evaluation. The period could be extended for a longer term, and the employer does not have to pay trainees' salaries.



*Josée at work, with Marc St-Amour, Human Resources Manager at Longueuil Branch in jacket and Louis Adam.*

Josée Walsh, the first employee, got the program under way splendidly! She was a bit apprehensive about being a receptionist, since she is a reserved, shy person, but she literally transformed herself. Gradually gaining self-confidence, she became more jovial and self-assured in her interaction with clients. She took the initiative on several occasions, such as by asking to use the receptionist's screen to enter her statistics.

Her self-confidence was later demonstrated as she was interviewed for a position as receptionist with the "Habitabec" newspaper!

Thanks to the involvement of Marc and Josée, this first training period proved very successful for Longueuil Branch, and staff provided constant support by participating within the program.

The Branch was thus motivated to continue, anticipating great results will be obtained — it would be great if all four six-week training periods make it possible to integrate into the work force four people belonging to a target group which is often ignored.



*After the wine tour, Warren Sanderson is checking pulses! From back to front and left to right are: Toni and Tommy Thompson, Warren Sanderson, Marjorie Beardsall, Shirley Locke, Helen Brennan, Ralph Lawrie, Dick and Marg Parkinson.*

# Southern Ontario alumni news

by Tommy Thompson

Wednesday, May 10, dawning under grey skies, failed to dampen the spirits of the busload of alumni members gathering in the cafeteria of the Toronto Branch Office.

"Mother" for the day was Clare Butkovich: her assignment — to arrange a bus tour of the Niagara Peninsula with a stop to sample the produce of Andres Wines. Her careful planning paid off when the last passengers pulled safely into the parking lot. Shirley Locke, driving Helen Brennan, had had to cope with the rush hour traffic but once they were on board our day's excursion could begin.

Mother Nature refused to let the sun shine through. We rolled down the 401 and the Queen Elizabeth Way in a Deluxe Canar Coach, shrouded in a mist that evoked more than a few comments from Ralph Lawrie concerning the lack of influence of our leaders with a higher authority. Past M.C.'s were noticeably silent during this period: Jock McCulloch, Warren Sanderson and Dick Parkinson stayed clear of the banter and let president Gil Beardsall take the flak for the crankiness of the elements.

All was well again by the time we drove through the gateway of the

winery on a driveway flanked with hundreds of wooden barrels of maturing sherry — the sight was enough to send a thirsty dipso around the bend. Later we would learn that connoisseur sherries are aged that way, in barrels subjected to the temperature changes of summer sunshine and wintry frosts.

Imagine aisles lined with dozens of stainless steel vats, each several stories high and holding over 100,000 bottles of wine — that's what our guide, Susan, walked us through! The special stuff, the owner's private stock and the classic brews, lay maturing in barrels grouped at the foot of the vats, like chickens huddling close to the mother hen.

Back in the lounge we were treated to a wine tasting lesson. Our hostess lined up eight bottles on the bar, ranging from a dry red with a zero rating to a sweet drink, similar to an Irish cream liqueur, with a rating of twenty-four. If the sun was not shining when we climbed into the bus again it was certainly a helluva lot brighter than it had been — I even caught John Alebon smiling at the muddy spray decorating his seat window.



*Some of the alumni enjoying lunch.*

Then it was back on the Q.E.W. for lunch, down the road at the Beacon Motor Inn. We all ate too much, so, in all fairness, we'll let that be the last word on this subject.

Once past St. Catharines the fruit trees were in bloom and we were treated to dazzling displays of color in the roadside orchards. A final stop at the Greenhouse in Niagara Falls, one last drive before the Horseshoe Falls, and we headed home again — contented with the day's outing. Well done, Clare, thank you.

## Transfers

**Sylvain Lasnier**, from Real Estate Division, seconded as Special Advisor to the Minister.

## Anniversaries

### 35 Years

**Ross G. Moran**, Corporate Accounting, Manager, General Accounts.

### 30 years

**Donald G. Downie**, Program Planning Group, Administrative Finance Officer.

### 25 years

**André J. Lalonde**, Systems Development Maintenance Division, Project Leader (MICR).

## Retirements

**Albenia Anderson**, Stenographer, Real Estate, Vancouver Branch.

**Frederick N. Johnson**, Executive Director, Asset Management.

**Betty Mantle**, Senior Clerk, Underwriting, Vancouver Branch.

**Candy Martin**, Portfolio Management Officer, Vancouver Branch.

**Jane McCorry**, Clerk RRAP, Winnipeg Branch.

**Leonard G. Peskett**, last appointment (1985) was Manager, Pension Fund.

**Cornelis Slegtenhorst**, Chief, Centralized Loans and Mortgage Accounts, Asset and Program Accounting Division.

**Alex H. Venne**, Compliance-Inspector, Brandon Office.  
**Donald Von Richter**, Clerk-File, Corporate Records Management.

## Deceased

**J. Roger Choquette**, Director, Official Languages and Translation, on May 13, 1989. (Retired 29 October, 1977).

**George C. Gifford**, Architect, Program and Market Requirement, on 21 April, 1989. (Retired 31 December, 1977).

**Gordon O. Hill**, Chief, Accounts Payable, Financial Services Division, on 1 May, 1989. (Retired 31 December, 1980).

**Howard Roberts**, Manager, Finance, Winnipeg Branch, on 11 March, 1989. (Retired 20 August 1982).

**Gordon H. Walker**, Budget and Financial Analysis Department, on 16 May, 1989. (Retired 24 October, 1969).



## Bits and pieces...



*Estyl Mooney*, Atlantic Region, has been elected President of the Canadian Society of Landscape Architects. One of the functions of this position, this year, was to address delegates at the inauguration of the Fourth World Congress on "Conservation of the Built and Natural Environment" held in the University of Toronto during May.

The name of *Chris Terry*, Research Division, has popped up in Perspective from time to time. This aircraft/aviation buff has moved over to be Director of the National Aviation Museum. Normally, we don't publish changes of employment such as this, but the fact that Chris was scooped up by helicopter from his going-away party makes his exit a bit different.

*Ray Boivin* may be gone, but not forgotten. In addition to sailing his yacht, Ray keeps busy with consulting contracts... one with the City of Montreal and another with Société Immobilière Trans-Québec.



## PHOTO CONTEST

# Picking the winners among more than 200 entries challenges judges

Once again, CMHC employees past and present gave our 1989 Photo Contest judges a difficult time indeed.

Entries were much heavier in the print categories than they were in the slide categories, and judges have suggested that we consider changing the category designations next year, perhaps having three print categories and one or two for slides.

In order to facilitate print category judging, entries were first narrowed to a group of nine finalists in each category. These finalists might be considered as the "creme de la creme" of the entries, and to reach that point from among so many entries is worthy of praise.

In addition to the final winners, the following entrants reached the "finalists" group:

Christine Bowie, London Branch

Jocelyne Bouvette, Montreal Branch (2 entries)

Doug Hansen, Granville Island Office (2 entries)

John Engelund, Research Division, National Office

Ruth Crowther, Vancouver  
Ginette Bastarache (Moncton Office), Shirley Britsch (Vancouver Branch) and Michele Farley (Project Publicity) also had additional entries in the finals, separate from those receiving higher recognition.

One slide category (People and animals) was judged direct from all entries, but the other also saw three finalist entries:

Karl Hering, Toronto Branch, and Maurice Vienneau, Halifax Branch with two more in addition to those receiving higher recognition. All of these people came really close.

### Atlantic Region well represented

In recent years, only limited entries have come in from the Atlantic Region, and it is some time since a winner was recognized. That's all changed, as Atlantic Region took no less than five of the 16 1st, 2nd and Honorable Mention places. National Office people also took five awards, but drew from a much higher number of people to do so.

BC & Yukon Region took three places, and retired staff took three, with two of these going to the same person.

Central and Prairie locations were, unfortunately, not represented among the prize winners this year, although entries were received from people in Quebec and Ontario Regions. None were received this time from Prairie and NWT Region, so folks there should get their cameras ready for action.



# First prize winners:

## Category 1: Prints, People and animals



**Michele Farley** works within the Project Publicity area at National Office, and was quite recently the subject of a Perspective feature as CMHC's resident "Ice hog". Michele took first place in this category, 2nd prize in category 3, and had other entries included in the finals.

Michele took this shot while on holiday in St. Moritz, Switzerland, a couple of years ago, using a Infinity automatic 35mm pocket camera.

## Category 2: Prints, all other subjects



**Bob Ballard** has been taking an increased interest in photography since retiring several years ago, and does his own prints — usually in winter because he doesn't like being cooped up inside in the summer heat. "An active interest stops you from becoming bored," Bob says.

He is interested in trains, and his photograph graces the cover of this issue. "I was driving out on some back roads in Michigan," says the Windsor resident, "and saw smoke. It's a good job I got the shot when I did, because the engine burned out a bearing a mile down the track, and had to be towed back."

## Category 3: Slides, People and animals



Judges said this slide may not be technically perfect, but they liked the drama of the cat ready to defend itself. **Wita Schliewen** says it is her cat, and a neighbour's dog. "He's just a puppy, and didn't seriously threaten the cat, but just kept on coming. He had several scratches to show for his trouble," Wita says.

Wita used her Nikon 35mm camera to shoot this prize-winning slide.

## Category 4: Slides, all other subjects



**Maurice Vienneau**, Halifax Branch, helped get Atlantic Region out of the Perspective photo-prize wasteland, and almost "owned" this category. He took first and second prize, and had others in the final consideration.

His prize winner was taken at Papineau Falls, on a Reserve near Bathurst, N.B. last summer. Maurice was using his Yashica 35mm camera with manual settings.

# Second Prize Winners

## Category 1, Prints, People and animals



**Millicent Fleming** saw this photo opportunity while on the ferry crossing from Vancouver to Victoria about a year ago, and the results really impressed the professional judges. "The timing was perfect," said one. The young lad was a complete stranger, and Millicent had her 35mm Yashica along, ready to use.

"What is more," she adds, "the bird took the cookie."

## Category 2: Prints, all other subjects



**Beverley Miller** seems to like taking photographs of buildings — she took a first prize last year for her Centennial Fountain photograph, and follows up this year with her study of apartment balconies at the Wedgewood Hotel in Vancouver. Beverley used a Nikon EL camera with Vivitar 70-210mm zoom lens.

Beverley also gives credit to Prince George colleague Brenda Mackus, who has twice taken the picture of Beverley that appears with these brief notes. How about your own entry next year, Brenda?

## Category 3: Slides, People and animals



**Michele Farley**, Project Publicity, has a story to tell about this ballet shot.

It was taken at the National Arts Centre, using available light. The troupe was using the practice room, and Michele was not supposed to be there. The door was open, so she slipped in for a few trial photos. She had recently completed a photography course, so was in the habit of pointing her camera at anything and everything.

## Category 4: Slides, all other subjects



**Maurice Vienneau** walked off with this prize, as well as first place, for his slide of Fredericton, N.B. taken from across the river just last year. The success Maurice enjoyed this year could be yours next year... so start taking those prize-winning pictures!



# Honorable Mentions

## Category 1: Prints, People and Animals



**Ginette Bastarache** works in our Moncton office, and is another of this year's Maritime winners. Her photograph is of her 4-year-old niece, Lynn.



**Don Fugler**, Research Division, National Office, caught the judges' interest with this campground shot. The position of the subject and smoke from the campfire is just right, they said.

## Category 2: Prints, all other subjects

The very large number of entries in this category gave judges the most difficulty in arriving at the final group, and then at the actual winners. They awarded no less than three honorable mentions in this category.



**Shirley Britsch**, Vancouver Branch, is no stranger to coming close, and she was a finalist last year. Shirley said they had quite a few snowfalls over the past winter, and they usually caused chaos in the Vancouver traffic. She took this photograph from her 15th floor apartment window in North Vancouver using an old manual Baldessa. "This German-made camera is about 35 years old," Shirley says, "and still gives great pictures." (Judges think a lot of it has to do with the photographer...)



**Harold Kelly**, also in Vancouver Branch, liked his chances enough that he mailed his entries direct from Northern Ireland, where he was on vacation and had some films developed. His was the only entry to arrive from off-shore! Harold usually visits about every third year, but was in Ireland again this year and also made it to Jersey, in the Channel Islands. Naturally, his 35mm Pentax went along with him! His picture was taken about 15 miles northwest of Belfast, and impressed the judges with its peaceful view and symmetry of the waves.

---

## Category 2: Prints, all other subjects



**Bob Ballard** (cover photo) also took an Honorable Mention for his picture of Bedford Mills, Perth Road, Ontario, taken last year. This entry was a very large print, clearly suitable for framing, and Bob did the printing himself. He was using an RB67 large format camera.

## Category 3: Slides, People and Animals



**Marc Bérubé**'s work was recognized with multiple shots last year, and Marc comes back to take an Honourable Mention in 1989 with this shot of his wife. He used a slave, and red cellophane on the flash unit to arrive at the firelight effect. Judges were impressed with his technique "but my wife doesn't like it" Marc explains.

## Category 3: Slides, People and Animals



A second Honourable Mention went to **Maurice Vienneau** for his picture of his young daughter taking off her pajamas.

## Category 4: Slides, all other subjects

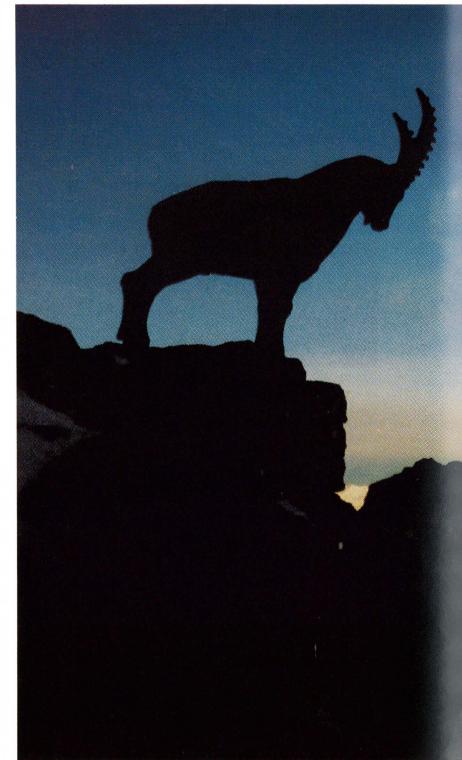


More recognition for Atlantic Region, as **Robert Walker** (Regional Office) is recognized for his photograph of his own foot. Of course, it was the watery setting that caught judges attention, and was taken under the bridge in Packenham, Ontario before Robert moved to the east coast. Robert's photography has often received recognition in these competitions.

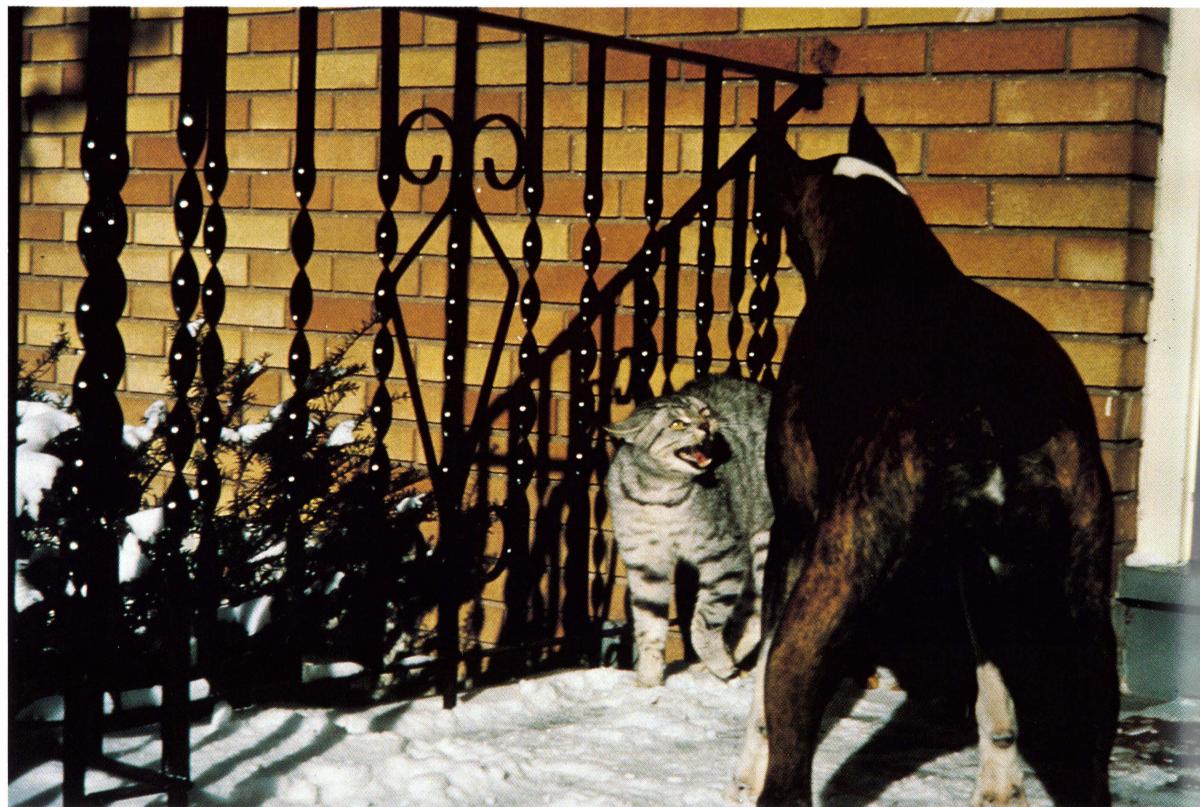
The judges were: Betty Taylor, Bill Cadzow and Mike Kerr.



# 1st Prize Winners



*1st prize — people and animals (prints)*  
Michèle Farley, Project Publicity, National Office  
Title: "Illusion"



*1st prize — people and animals (slides)*  
Wita Schliewen, Statistical Services Division,  
National Office  
Title: "Neighbourly spat"

*1<sup>er</sup> prix — diapositives — personnes et animaux*  
Wita Schliewen, Division des services statistiques, Bureau national  
Titre : Une dispute avoisinante



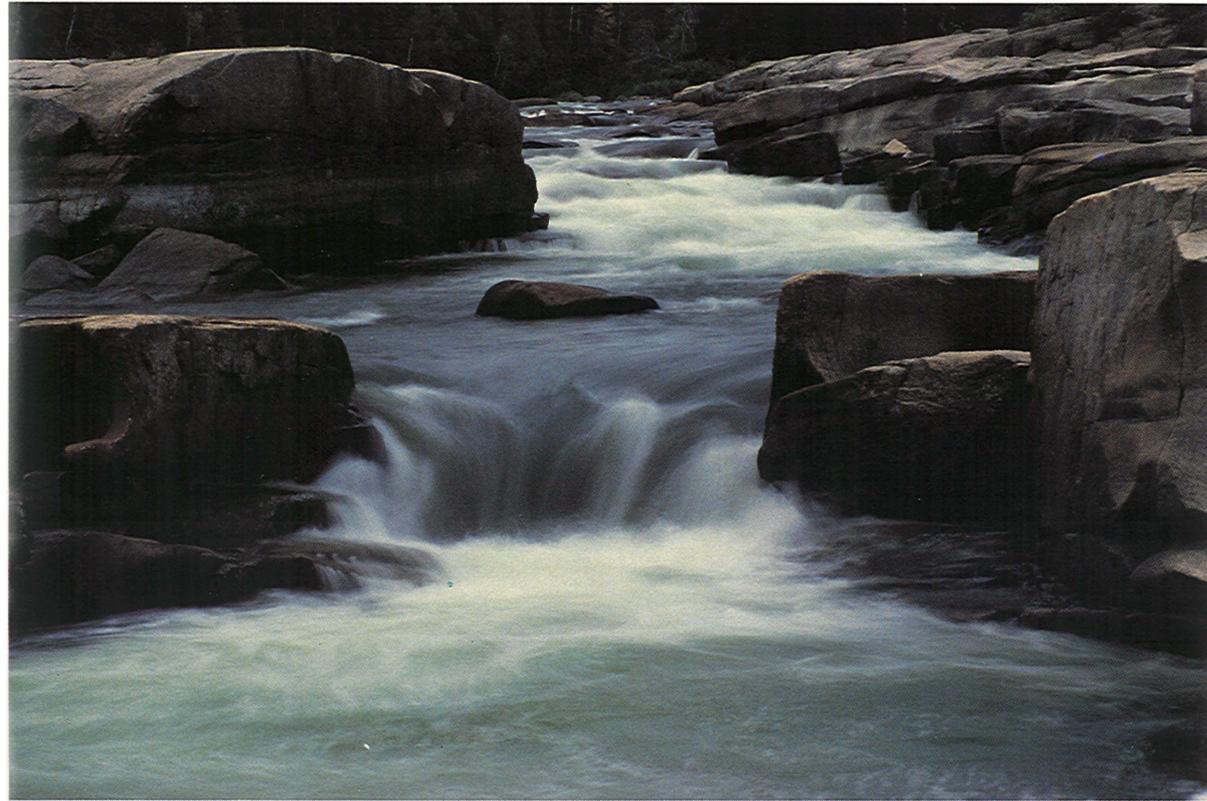
**1<sup>er</sup> prix**

*1<sup>er</sup> prix — épreuves — personnes et animaux*

*Michèle Farley, Groupe de publicité de projet.*

*Bureau national*

*Titre : Illusion*



*1<sup>er</sup> prize — all other subjects (slides)*  
*Maurice Vienneau, Halifax Branch*  
*Untitled*

*1<sup>er</sup> prix — diapositives — autres sujets*  
*Maurice Vienneau, succursale de Halifax*  
*Sans titre*



## 2nd Prize Winners

*SOYONNE DÉCORATION*

*1st Prize*



2nd prize — people and animals (prints)  
Millicent Fleming, retired, Vancouver  
Title: "A snack on the wing"

2<sup>e</sup> prix — épreuves — personnes et animaux  
Millicent Fleming, retraitée, Vancouver  
Titre : Mets à emporter



2nd prize — people and animals (slides)  
Michèle Farley, Project Publicity, National  
Office  
Untitled

2<sup>e</sup> prix — diapositives — personnes et animaux  
Michèle Farley, Groupe de publicité de projet,  
Bureau national  
Sans titre



## Legal point of view



*From left: Robert Beauvais, Kent Bilton, Berta Zaccardi, Sharon Rosentzveig, Marten Brodsky, Dave Stewart, Mark Lawlor, Claude Poirier-Defoy, Jean-Pierre Thouin, Doug Tyler, and Albert Siag.*

### Centralization of the General Counsel Sector

During the past few months, General Counsel Sector has taken steps to centralize its services by bringing two of its Regional Solicitors, Mark Lawlor and Kent Bilton, in from the field. Both Mark and Kent are no strangers to National Office, having previously been National Office solicitors, Mark, from 1979 to 1982, and Kent, from 1982 to 1986.

General Counsel Sector centralization reflects the growing trend in the legal community throughout the country to build a strong base and, at the same time, to permit solicitors to achieve specific areas of expertise in different areas of the law. Over the next year our solicitors will be given the opportunity to augment their levels of expertise by concentrating on specific areas of CMHC business.

It is our expectation that centralization will permit the Sector to improve productivity and enhance the services being provided to all our clients at National Office and in the field.



## Introducing...



**Grace Tam:** In June, 1989, Grace Tam joined General Counsel Sector as a National Office Solicitor. Grace obtained her Bachelor of Arts degree from Concordia University in 1983, and her common law degree (L.L.B.) from the University of Ottawa in 1987.

Upon completion of the Ottawa Bar Admission Course and her articling with the Ottawa law firm of

McMaster, Meighen, where she was involved in aspects of corporate, real estate, family, wills and estates, landlord and tenant, and tax and administrative law, Grace was admitted to the Law Society of Upper Canada in April, 1989. For the time being and to give Grace the opportunity to familiarize herself with the Corporation, Grace will be working along with all National Office Solicitors.

## For Your Information...

Some of the services provided by the General Counsel Sector are:

**Committee Counsel:** The Corporation's solicitors attend and provide legal advice to many CMHC Committees. Examples of Committees on which Corporation solicitors sit are: the Legislation Committee; the Mortgage-Backed Securities Committee; the Federal Provincial Coordinating Committee; the Records and Micrographic Committee; the Pension Fund Investment Committee; the Risk Management Committee; and the Corporate Investment Committee;

**Policy Development:** Corporation solicitors play an active role in the development of policy having legal implications or requiring legal input. Mortgage-Backed Securities,

Conflict of Interest Guidelines, Federal Co-operative Programs, Federal Provincial Agreements, and Mortgage Loan Insurance are examples of some areas in which solicitors have played a leading role;

**Access to Information and Privacy:** Legal Division oversees the development and implementation of appropriate CMHC policies and procedures required to achieve compliance with the Access to Information and Privacy Acts, the Regulations, the Guidelines and Directives issued by Treasury Board Canada, and any related legislation and guidelines; and provides legal advice regarding any questions and interpretations concerning their application; and

**Review of Matters Affecting Title to Real Property:** Generally, Corporation solicitors approve or reject all defects in title in accordance with National Housing Loan Regulations.

In cases involving complex, large value or unusual agreements in the sale or acquisition of land, legal assistance is offered concerning marketing, bids, negotiations, agreements, preparation for completion and completion of the sale or purchase including requisitions on title, registration, and transfer of title.

## Pension Benefits Entitlement



### on Divorce, Annulment or Separation

The Pension Benefits Standards Act, 1985, (PBSA, 1985) which is the legislation governing the CMHC Pension Fund, came into force on January 1, 1987. The Act amended the old Pension Benefits legislation in many areas, one of which was the treatment of pensions upon marriage breakdown (divorce, annulment or separation). Amendments in this area, made to reflect changes occurring in provincial matrimonial property law, provided that pension benefits accrued under a pension plan were subject to the application of provincial property law on marriage breakdown. The provinces of British Columbia, Manitoba and Ontario specifically deal with pensions, including them as family assets in the matrimonial property legislation, and Alberta, Saskatchewan and Quebec have begun the process of reforming their laws to do the same. (Family assets, as a general principle, are subject to division between spouses on marriage breakdown.) While the courts in the remaining provinces, being New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland, the Yukon and Northwest Territories, have generally applied a presumption of equal sharing to pension benefits between spouses, one must

look to current court decisions to determine the status of pension benefits in those provinces.

The PBSA, 1985 introduced the concept of "credit splitting" which permit spouses or courts to settle the spouse's financial affairs on marriage breakdown by the division of one or both of their pension entitlements. This pension credit split may happen: 1) by the employee or former employee assigning, by written agreement, all or part of the pension benefit to the spouse, effective as of divorce, annulment or separation; or 2) by a court ordering the distribution of a pension benefit to an employee or former employee's spouse.

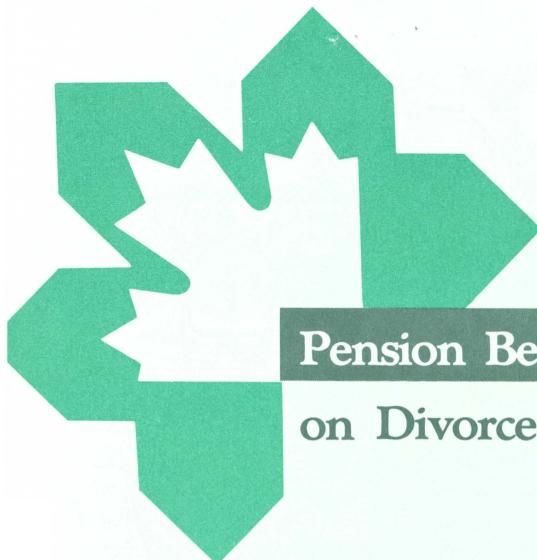
In settlements of this nature the employee's spouse would, for all intents and purposes, be treated as a member of the pension plan in respect of the portion assigned and be deemed to have ceased to be a member of the plan as of the assignment date. This settlement makes it possible for the fund to transfer the lump sum value of such credit (i.e. commuted value) to the employee's spouse's RRSP prior to the termination of the employee's employment.

In addition to credit splitting other options available to settle outstanding claims between spouses upon

marriage breakdown exist. These include:

- i) the imposition of a trust upon the employee which requires him/her to pay a portion of the pension to the spouse after commencement of pension payments;
- ii) the imposition of a trust upon the plan administrator which requires the administrator to pay a portion of the employee's pension to the spouse after commencement of pension payments; or
- iii) requiring an administrator, pursuant to a written agreement between the spouses or a court order, to transfer a portion of the value of the employee's pension to the spouse's RRSP when the employee terminates employment.

Once the administrator of the pension fund is provided with: (1) a written request from the employer or former employee or that person's spouse that all or part of the pension be distributed in accordance with a court order or a written agreement; and (2) a copy of the court order or agreement; and after the administrator has (1) satisfied



## Pension Benefits Entitlement on Divorce, Annulment or Separation

himself that all appeals from the court order have been determined or the time for appealing has expired; (2) notified the non-requesting spouse of the request; and (3) provided that spouse with a copy of the court order or agreement, the administrator is required

to administer the pension benefit in accordance with the court order or the agreement.

As is evident from the above, one can see that legislation addressing family law matters continues to

move in a direction which seeks to obtain more equitable resolutions between spouses upon marriage breakdown.

Sharon Rosentzveig,  
Senior Solicitor.

## Garnishment of Wages



### Basic Principle:

Wages and salaries paid to employees of Federal Crown Corporations were for a long time considered exempt from garnishment, a statutory proceeding whereby an employee's salary, while still in the employer's possession, is applied to payment of the employee's debt to a third person. The Law Reform Commission, chaired at one time by Antonio Lamer (presently a Justice of the Supreme Court of Canada) recommended in a report dated November 1977 that: "All existing immunity from garnishment, receivership or other attachment of salary, wages or other remuneration payable by the Crown and by the Government of Canada be abolished."

The Federal Government acted on that recommendation and, in 1982, passed an Act known as the "*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*" (chapter G-2 of the Revised Statutes of Canada, 1985). This Act removed the "immunity" recognized by the courts to the Federal Government and to Federal Crown Corporation.

This Act stipulates in unequivocal language that:

Section 3 "Notwithstanding any provision of any other Act of Parliament preventing the garnishment of Her Majesty, Her Majesty may be garnished, subject to and in accordance with this Part and any regulation made thereunder."

But it was not sufficient to simply remove the Crown's immunity. It was also necessary to determine how garnishments payable by a Crown Corporation would be processed. The Act addresses this matter by stating that:

Section 14 "... in respect of moneys payable by Crown Corporations... Her Majesty is bound by provincial garnishment law."

The practical effect of this section is that CMHC will be bound by a garnishment order as long as the order complies with the applicable provincial law.

# Garnishment of Wages



## Procedures:

### Issuance of Garnishment:

A garnishment order may bear different names such as "Garnishee Summons" or "Notice of Garnishment" but before it is issued by a provincial court a judgment ordering a CMHC employee to pay a determined amount will have been rendered, notice of said judgment will have been given to the debtor and formal request to pay will normally have been made. It is usually only upon the failure to pay the judgment's amount that the creditor will use the garnishment procedure. By then a fairly simple request to the court accompanied by the appropriate documentation will result in the issuance of a notice of garnishment.

### Service of the Garnishment:

Once the garnishment order has been issued the debtor's employer

has to be notified. Such notification, depending on the jurisdiction, will be made by a bailiff who will deliver a garnishment order to CMHC, or by certified or registered mail. While the notice of garnishment can be sent to any CMHC branch or to National Office, the office where the employee works will normally be the one notified. Upon notification, documentation is forwarded immediately to the Payroll Section at National Office where all garnishments are processed.

### How is the Notice of Garnishment handled by CMHC:

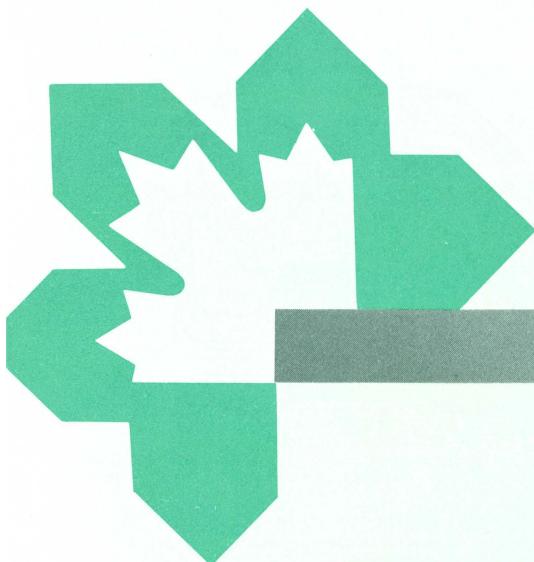
After Payroll Section verifies that the debtor is a CMHC employee, the notice of garnishment is forwarded to Legal Division which verifies if the notice was made in accordance with the applicable provincial law. If the garnishment appears in order it is sent back to the Payroll Section to be processed.

### What is the effect of a Garnishment:

Once it has been ascertained that the garnishment is in order, CMHC has to abide by it, deduct from the employee's wages the required amount (such amount is always prescribed by Provincial Law or regulations and will vary from one province to another) and pay that amount to the person designated in the garnishment (usually a court officer). All disputes regarding the amount claimed or the validity of the judgment on which the garnishment is based have to be initiated and carried by the employee.

Jean-Pierre Thouin,

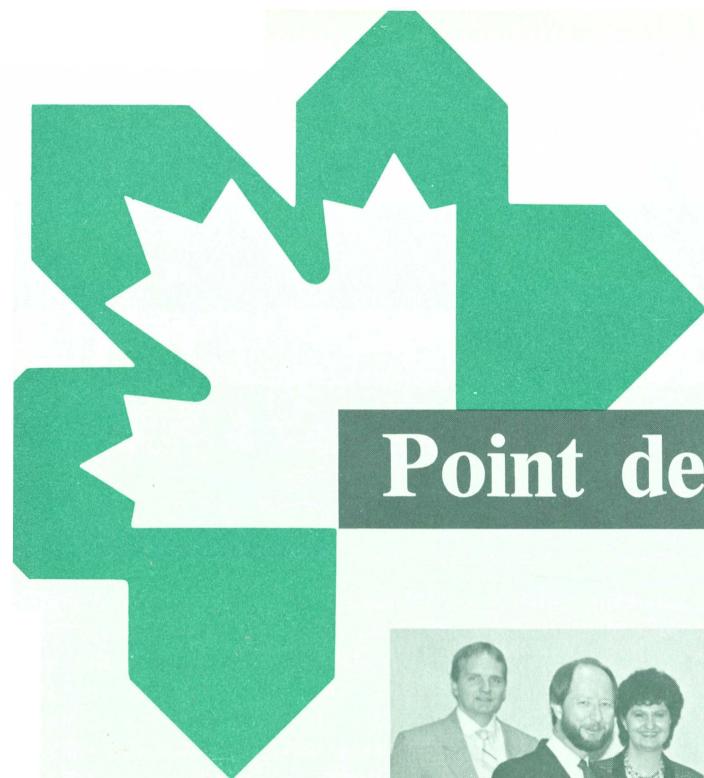
Senior Solicitor.



Comments or suggestions for articles are welcome, and should be forwarded to Sharon Rosentzveig, Senior Solicitor, Legal Division.



**"NOW, MRS. HOOPER, TELL THE COURT WHAT HAPPENED WHEN YOU AND YOUR NEIGHBOUR ARGUED OVER THE ELECTRIC HEDGE CLIPPERS."**



## Point de vue juridique



*Debout de gauche à droite : Robert Beauvais, Kent Bilton, Berta Zaccardi, Sharon Rosentzveig, Marten Brodsky, Dave Stewart, Mark Lawlor, Claude Poirier-Defoy, Jean-Pierre Thouin, Doug Tyler, et Albert Siag.*

### Centralisation du secteur de l'avocat-conseil général

Au cours des derniers mois, le Secteur de l'avocat-conseil général a entrepris la centralisation de ses services en rappelant des bureaux extérieurs deux de ses avocats régionaux : Mark Lawlor et Kent Bilton. Ces derniers connaissent bien le Bureau national pour y avoir travaillé à titre d'avocat du Bureau national, dans le cas de Mark de 1979 à 1982 et de 1982 à 1986 dans celui de Kent.

Cette centralisation s'inscrit dans la tendance de plus en plus populaire parmi les avocats du Canada à posséder de solides connaissances de base tout en se spécialisant dans des domaines particuliers du droit. Au cours de l'année à venir, les avocats du Secteur auront l'occasion d'augmenter leurs connaissances spécialisées en se concentrant sur des secteurs d'activités précis de la SCHL.

Nous espérons que le Secteur sera ainsi en mesure d'accroître sa productivité et d'améliorer les services qu'il offre à ses clients du Bureau national et des bureaux extérieurs.



Bienvenue à...



**Grace Tam** qui s'est jointe au Secteur de l'avocat-conseil général, en juin 1989, à titre d'avocate du Bureau national. Grace a obtenu en 1983 un baccalauréat ès arts de l'université de Concordia, et un baccalauréat en droit de l'Université d'Ottawa en 1987.

À l'issue du cours de formation professionnelle du barreau à Ottawa, et d'un stage avec l'étude d'avocats

McMaster, Meighen, au cours duquel elle a traité divers aspects du droit corporatif, de l'immobilier, de la famille, de la location immobilière ainsi que du droit fiscal, successoral et administratif, Grace a été admise à la Société du barreau du Haut-Canada en avril 1989. Pour le moment, elle travaillera avec tous les avocats du Bureau national, ce qui lui permettra de se familiariser avec les activités de la Société.

## À titre d'information

Voici certains des services que vous offre le Secteur de l'avocat-conseil :

**Conseils aux comités** : Les avocats de la Société assistent aux réunions de nombreux comités de la SCHL pour leur prodiguer des conseils juridiques. Voici des exemples de comités dont les avocats sont membres : Comité des textes législatifs; Comité des titres hypothécaires; Comité de coordination fédérale-provinciale; Comité des microfilms et de l'inventaire des documents; Comité de placements de la Caisse de retraite; Comité de la gestion des risques et Comité de placements de la Société.

**Élaboration de lignes de conduite** : Les avocats de la Société participent à l'élaboration des lignes de conduite ayant des implications juridiques ou exigeant des connaissances juridiques. Les

titres hypothécaires, les lignes directrices relatives aux conflits d'intérêts, le programme fédéral des coopératives, les ententes fédérales-provinciales et l'assurance-prêt hypothécaire sont quelques-uns des domaines où les avocats jouent un rôle de premier plan.

**Accès à l'information et protection des renseignements personnels** : Le Contentieux surveille l'élaboration et la mise en œuvre de lignes de conduite et de procédures susceptibles d'assurer le respect, à la SCHL, des lois et règlements sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels, des lignes directrices et directives émanant du Conseil du Trésor et de tous autres textes législatifs ou lignes directrices connexes. Il donne des conseils juridiques sur

tout ce qui concerne l'interprétation et l'application de ces textes.

**Questions immobilières** : Généralement, les avocats de la Société jugent des vices de titre en fonction des dispositions du Règlement national sur les prêts pour l'habitation.

Lorsque les transactions d'achat et de vente portent sur des biens-fonds de valeur considérable ou qu'elles sont complexes ou inhabituelles, les conseillers juridiques offrent leur aide pour la commercialisation, les offres, les négociations, les contrats, la préparation en vue de la conclusion et la conclusion de la transaction, notamment les formalités relatives au titre, à son enregistrement et à son transfert.

## Partage des prestations de retraite en situation



### de divorce, d'annulation de mariage ou de séparation

La Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension qui régit la Caisse de retraite de la SCHL est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1987. Cette loi apporte de nombreuses modifications à l'ancienne loi sur les prestations de retraite, notamment en ce qui concerne le traitement des rentes au moment d'une rupture de mariage (divorce, annulation de mariage ou séparation). Ces modifications, qui reflètent les changements apportés aux lois provinciales régissant les biens matrimoniaux, prévoient l'assujettissement des prestations de retraite accumulées dans le cadre d'un régime de retraite au droit provincial des biens en cas de rupture de mariage. Les provinces de la Colombie-Britannique, du Manitoba et de l'Ontario considèrent les rentes comme des biens familiaux régis par leur loi en matière de biens matrimoniaux. L'Alberta, la Saskatchewan et le Québec ont également entrepris la même réforme législative. (En règle générale, les biens familiaux font l'objet d'un partage entre les conjoints au moment d'une rupture de mariage). Dans les autres provinces, soit le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve ainsi que dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, les tribunaux partent généralement de la présomption du partage égal des prestations de

retraite entre les conjoints; toutefois il faut se référer à la jurisprudence actuelle pour connaître le statut des prestations de retraite dans ces provinces.

La Loi de 1985 sur les normes de prestations de pension a introduit le concept du « partage des droits à la rente » qui permet aux conjoints ou au tribunal de régler la situation financière du conjoint, au moment d'une rupture de mariage, par le partage des droits à la rente de l'un des conjoints ou des deux. Le partage de la rente peut être fait : 1) lorsqu'un employé actuel ou ancien cède à son conjoint, aux termes d'une entente écrite, la totalité ou une partie de ses prestations de retraite, cette cession prenant effet au moment du divorce, de l'annulation du mariage ou de la séparation; 2) lorsque le tribunal ordonne à un employé actuel ou ancien le partage des prestations de retraite avec son conjoint.

Pour ce genre de règlements, le conjoint de l'employé est considéré, dans tous les cas, comme un participant au régime de retraite à l'égard de la part cédée et cesse d'être réputé participant au régime à partir de la date de la cession. Ainsi, il est possible de transférer de la caisse de retraite au RÉER du conjoint le montant global de la valeur des droits à la rente (soit la valeur de rachat) avant la cessation d'emploi de l'employé.

En plus du partage des droits, il existe d'autres mesures permettant de régler des revendications pendantes entre les conjoints en situation de rupture de mariage, notamment :

- i) le dépôt en fiducie, par l'employé, de la part de la rente qui revient au conjoint, après le début du versement des prestations de retraite;
- ii) le dépôt en fiducie, par l'administrateur du régime, de la part de la rente de l'employé qui revient au conjoint, après le début du versement des prestations de retraite;
- iii) le transfert par l'administrateur, aux termes d'une entente écrite entre les conjoints ou d'une ordonnance du tribunal, d'une part de la valeur de la rente de l'employé au RÉER du conjoint, au moment de la cessation d'emploi de l'employé.

Lorsque l'administrateur de la caisse de retraite a reçu 1) une demande écrite de l'employé, actuel ou ancien, ou de son conjoint à l'effet de partager la totalité ou une partie de la rente conformément à l'ordonnance du tribunal ou de l'entente écrite et 2) une copie de l'ordon-



## Partage des prestations de retraite en situation de divorce, d'annulation de mariage ou de séparation

nance ou de l'entente, et après qu'il 1) se soit assuré que tout appel de l'ordonnance est définitive ou que les délais d'appel sont expirés, 2) ait informé l'autre conjoint de la demande, et 3) lui ait transmis une copie de l'ordonnance ou de l'entente, cet administrateur doit gérer les

prestations conformément à l'ordonnance ou à l'entente.

On constate, à la lecture de ce qui précède, que les lois en matière de droit de la famille évoluent dans le but de trouver des solutions qui

soient plus équitables pour les conjoints en rupture de mariage.

Sharon Rosentzveig,  
Avocate principale.

## Saisie-arrêt du salaire



### Principes de base :

Pendant longtemps, les salaires et les traitements versés aux employés des sociétés d'État fédérales ont été exemptés de saisie-arrêt, procédure prévue par la Loi qui permet la saisie du traitement de l'employé, alors que le salaire est toujours en possession de l'employeur, pour le remboursement de la dette de l'employé au créancier concerné. La Commission de réforme du droit, sous la présidence de Antonio Lamer (maintenant juge à la Cour Suprême du Canada), recommandait, dans un rapport en date du 30 novembre 1977, « l'abolition de toutes les exemptions de saisie-arrêt, de séquestration ou d'autre forme de saisie s'attachant aux salaires, traitements ou autres formes de rémunération versés par la Couronne et par le Gouvernement du Canada. »

Suite à cette recommandation, le Gouvernement fédéral a adopté en 1982 la « *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* » (chapitre G-2 des Lois révisées du Canada de 1985). Cette loi abolit les exemptions accordées par les tribunaux au Gouvernement fédéral et aux sociétés d'État fédérales.

Cette loi stipule de façon claire et précise que :

Article 3 « Nonobstant toute disposition d'une autre loi fédérale interdisant la saisie-arrêt entre les mains de Sa Majesté, il peut être procédé à des saisies-arrêts entre les mains de Sa Majesté sous le régime de la présente partie et de ses règlements d'application. »

Toutefois, la suppression des exemptions n'était pas suffisante en soi. Il s'avérait également nécessaire de prévoir une procédure à suivre relativement aux saisies-arrêts entre les mains des sociétés d'État. Ce que la loi prévoit dans les termes suivants :

Article 14 « ...Sa Majesté, en ce qui a trait aux sommes dont sont redevables les sociétés d'État..., est assujettie au droit provincial en matière de saisie-arrêt. »

Aux termes de cet article, la SCHL sera donc assujettie à l'ordonnance de saisie-arrêt tant que celle-ci est en conformité de la loi provinciale applicable.



## Méthodes :

### Émission d'un bref de saisie-arrest

L'ordonnance de saisie-arrest peut porter différents noms comme le « bref de saisie-arrest » ou l'« avis de saisie-arrest », mais avant que le tribunal provincial n'émette son ordonnance, il faut qu'un jugement ordonnant à l'employé de la SCHL de payer le montant fixé soit rendu puis qu'un avis du jugement soit présenté au débiteur et normalement qu'une demande de paiement officielle ait été faite. Habituellement, le créancier entreprend des procédures de saisie-arrest s'il y a défaut de paiement de la somme constatée par jugement. Il suffit alors de présenter une simple demande au tribunal, accompagnée de la documentation pertinente, pour obtenir l'émission d'un avis de saisie-arrest.

### Signification du bref de saisie-arrest

Une fois l'ordonnance de saisie-arrest émise, il faut aviser l'employeur du débiteur. Selon la compétence, l'avis sera signifié à la SCHL par un huissier ou lui sera envoyé par courrier certifié ou recommandé. L'avis de saisie-arrest peut être envoyé à n'importe quelle succursale de la SCHL ou au Bureau national, mais habituellement l'avis est remis au bureau où travaille l'employé. Après notification, la documentation est immédiatement envoyée à la Sous-section de la paye, au Bureau national, qui traite les saisies-arrests.

### Traitement de l'avis de saisie-arrest à la SCHL

Lorsque la Sous-section de la paye a vérifié que le débiteur est un employé de la SCHL, l'avis de saisie-arrest est envoyé à la Division du contentieux qui examine la conformité de l'avis à la Loi provinciale applicable. Si l'avis de saisie-arrest semble adéquat, il est retourné à la Sous-section de la paye pour son exécution.

### Conséquences d'une saisie-arrest

Une fois la saisie-arrest jugée recevable, la SCHL doit s'y conformer. Elle déduit alors du salaire de l'employé la somme requise (ce montant est toujours prescrit par la loi provinciale ou par ses règlements et varie d'une province à l'autre) et verse la somme à la personne désignée dans la saisie-arrest, habituellement un officier de justice. Toute contestation concernant le montant réclamé ou la validité du jugement à l'origine de la saisie-arrest doit être amorcée et menée par l'employé.

Jean-Pierre Thouin,

Avocat principal.

CET EXAMEN DE NATURE JURIDIQUE EST EFFECTUÉ PAR LE SERVICE JURIDIQUE DE LA SCHL POUR LE BÉNÉFICE DES EMPLOYÉS DE LA SCHL. IL VISE À LEUR FOURNIR DES INDICATIONS SUR LES

QUESTIONS JURIDIQUES PRÉSENTANT DE L'INTÉRÊT OU DE L'IMPORTANCE. LE BULLETIN JURIDIQUE NE CONSTITUE PAS UN CONSEIL JURIDIQUE ET NE DOIT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME TEL.

NOUS ATTENDONS VOS COMMENTAIRES ET VOS SUGGESTIONS. Veuillez les transmettre à SHARON ROSENTZVEIG, AVOCAT-CONSEIL, SERVICE JURIDIQUE.



Nous attendons vos commentaires et vos suggestions. Veuillez les transmettre à Sharon Rosentzveig, avocat-conseil, Service juridique.



**« MADAME HOOPER, VOUDRIEZ-VOUS EXPLIQUER AU TRIBUNAL CE QUI EST ARRIVÉ LORSQUE VOUS ET VOTRE VOISIN VOUS ÊTES DISPUTÉS AU SUJET DU TAILLE-HAIES ÉLECTRIQUE? »**



## 2<sup>e</sup> prix

2<sup>d</sup> prize — all other subjects (prints)  
Beverley Miller, Prince George Branch  
Title: "Wedgewood balconies"

2<sup>e</sup> prix — épreuves — autres sujets  
Beverley Miller, succursale de Prince George  
Titre : Les balcons de Wedgewood



2<sup>d</sup> prize — all other subjects (slides)  
Maurice Vienneau, Halifax Branch  
Untitled

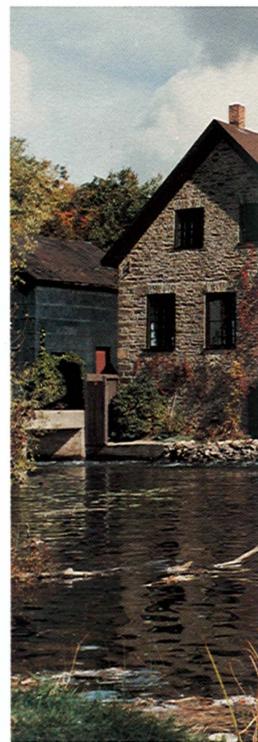
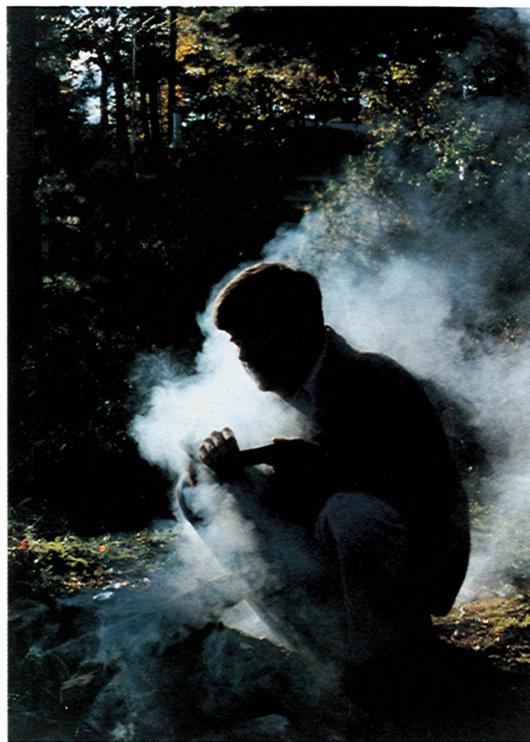
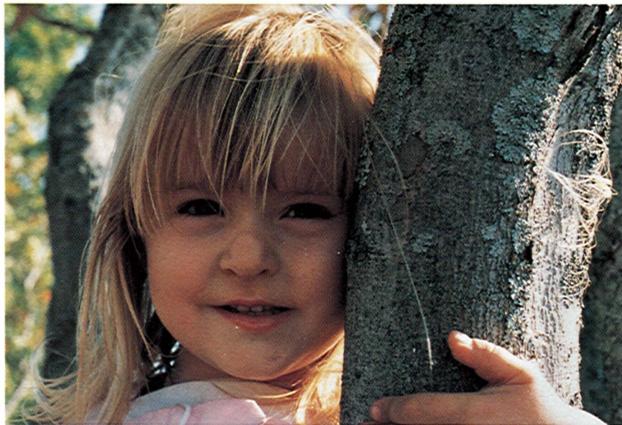
2<sup>e</sup> prix — diapositives — autres sujets  
Maurice Vienneau, succursale de Halifax  
Sans titre



# Honourable Mentions

Honourable mention — people and animals  
(prints)  
Don Fugler, Research Division, National Office  
Untitled

Mention honorable — épreuves — personnes et animaux  
Don Fugler, Division de la recherche, Bureau national  
Sans titre



Honourable mention — people and animals  
(prints)  
Ginette Bastarache, Moncton Office,  
Untitled

Mention honorable — épreuves — personnes et animaux  
Ginette Bastarache, bureau de Moncton  
Sans titre

Mention honorable — diapositives  
— personnes et animaux  
Marc Bérubé, Contrôle de la paye, Bureau national  
Sans titre

Honourable mention — people and animals  
(slides)  
Marc Bérubé, Corporate Accounting Division,  
National Office  
Untitled



Honourable mention —  
people and animals (slides)  
Maurice Viennau  
Halifax Branch  
Untitled



# Mentions honorables

*Mention honorable — épreuves — autres sujets  
Bob Ballard, retraité, Windsor, Ont.  
Titre : Bedford Mills*



*Honourable mention — all other subjects (prints)  
Harold Kelly, Vancouver Branch  
Title: "Sunset over Whitepark Bay"*

*Mention honorable — épreuves — autres sujets  
Harold Kelly, succursale de Vancouver  
Titre : Coucher de soleil à Whitepark Bay*



*Honourable mention — all other subjects (prints)  
Shirley Britsch, Vancouver Branch  
Title: "North Vancouver Winter"*

*Mention honorable — épreuves — autres sujets  
Shirley Britsch, succursale de Vancouver  
Titre : Hiver à North Vancouver*



*Mention honorable — diapositives  
— personnes et animaux  
succursale de Halifax  
Maurice Vienneau, Sans titre*

*Honourable mention — all other subjects (slides)  
Robert Walker, Atlantic Regional Office  
Untitled*

*Mention honorable — diapositives — autres  
sujets  
Robert Walker, Bureau régional de l'Atlantique  
Sans titre*



# PERSPECTIVE



Canadä



# PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE  
D'HYPOTHÈQUES ET  
DE LOGEMENT

Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions relatives à la publication de textes à la rédactrice en chef de Perspective, Centre des relations publiques, Bureau national.



Bob Ballard, un de nos retraités, a remporté le premier prix, lors du concours de photographie de Perspective pour 1989 (Catégorie 2 — photos, tous les autres sujets), avec cette photo qui rappellera à chacun, avec un peu de nostalgie, l'époque de la vapeur.

Le train à vapeur a presque disparu de notre environnement; pourtant l'image de force et de puissance qui s'en dégage restera toujours très vivante.

Toutes les autres photographies primées sont illustrées à l'intérieur, en couleurs, et nous félicitons les gagnants au nom de tous les employés.

## Sommaire

Le mot du Président	- 1
La sécurité fait partie de l'emploi	- 2
Les premiers prix d'équipe ont été décernés	- 3
Déménagement de bureau de Barrie	- 4
En chaussures sport à la succursale de Toronto	- 5
Les trucs du métier dans les bâtiments construits après la guerre	- 6
Kitchener — Autrefois et aujourd'hui	- 8
Ilene Ford célèbre 35 années de service	- 11
Un pas de plus dans la recherche de l'équité en matière d'emploi	- 12
Nouvelles des retraités du sud de l'Ontario	- 13
Allées et venues	- 14
Nouvelles diverses	- 14
200 photos et diapos à évaluer : Un vrai défi pour les juges	- 15
Gagnants des premiers prix	- 16

## ANNONCE

Logement sans frontières /  
Shelter Unlimited

Nous sommes fiers d'annoncer à tous nos membres et supporteurs que le projet de Izalco en El Salvador se déroule tel que prévu. Les douze premières résidences sont achevées et occupées. Le centre communautaire et la deuxième série de douze résidences sont présentement en construction. Merci à tous pour votre collaboration et participation.

Bob Anderson  
Président LSU/SU



# Le mot du président

Le mot du président par George Anderson

J'écris la chronique de ce mois quelques jours après mon retour de Tokyo, où j'ai tenu l'une de mes réunions régulières avec les cadres japonais du logement, en vue d'échanger des renseignements sur les politiques, les programmes, la technologie et la recherche.

Ces réunions ont lieu tous les deux ans, depuis 1973. La dernière s'est tenue au Canada en 1987. Nous avons une entente semblable avec les États-Unis.

C'était mon premier voyage au Japon, et je n'ai pu m'empêcher de le comparer avec ma dernière expérience internationale, il y a deux ans, à Nairobi (Kenya).

Dans ce pays, j'ai été frappé par le contraste entre la beauté exquise et paisible de la campagne et la pauvreté extrême qui sévit dans les villes. Au Japon, les villes sont bondées, mais la richesse est évidente et elle est répartie sur une grande échelle.

Au Japon, le paysage urbain est immense au point où il est presque écrasant. Toutefois, bien que de grands nombres d'habitants vivent dans un espace restreint, la ville est remarquablement propre, ordonnée et sans criminalité.

Mais l'on ne peut s'échapper de la ville et de ses masses d'habitants. Bien que ceux-ci soient polis et respectueux des lois, ils sont toujours présents. L'espace vert que l'on s'attend à trouver dans les villes nord-américaines et autour de celles-ci n'existe pas à Tokyo.

Le salarié japonais ne peut même pas rêver d'acheter une maison, bien que les salaires moyens soient les plus élevés au monde. Une maison individuelle ordinaire coûterait bien plus de deux millions de dollars. La plupart des familles vivent dans de petits appartements. De jeunes cadres vivent dans des

dortoirs fournis par leurs employeurs.

Tout le monde travaille beaucoup et longtemps — ils travaillent tellement et si longtemps que le gouvernement commence à s'inquiéter et encourage les gens à se détendre un peu et à travailler moins.

Même les enfants travaillent beaucoup. Ils fréquentent leurs écoles ordinaires puis des écoles où les cours sont intensifs en vue d'augmenter leurs chances d'admission à l'université ou de réussir les concours difficiles d'admission à la Fonction publique.

On a l'impression que tout le pays est accablé de fatigue par ce surcroît d'efforts intensifs. On voit des gens dormir partout où ils pourront trouver le repos — dans les trains, dans les halls des hôtels, même dans les restaurants.

Le commerce est un aspect important de notre entente d'échange avec le Japon. Nous les avons encouragés avec succès à utiliser plus de bois de construction canadien; ils adoptent la construction à charpente de bois — appelée maison en 2 par 4. Une telle maison, de style canadien, est considérée au Japon comme hautement désirable et comme logement de meilleure qualité, et les Japonais construisent déjà environ 50 000 de ces logements chaque année.

Nous participons auprès des Japonais à l'exécution d'un projet quinquennal consistant à élaborer l'idée de maisons à trois étages, avec charpente en bois. Si ce projet réussit, il pourrait considérablement augmenter les exportations de produits forestiers canadiens, et nous serons heureux d'avoir participé à l'expansion de l'économie canadienne.

Grâce à cette chronique, j'ai reçu récemment un certain nombre de lettres intéressantes. L'une provient

de Jim White, conseiller principal, Sciences du bâtiment, au Bureau national.

Jim a écrit pour demander si la Société envisagerait d'aider les employés à acheter des ordinateurs et des logiciels qu'ils emploieraient à la maison. Il indique qu'un tel arrangement aiderait les gens à acquérir des compétences en informatique et leur permettrait de faire une partie de leur travail lorsqu'il leur est impossible ou incommoder de venir au bureau.

(Nous disposons d'un certain nombre d'ordinateurs portatifs que les employés peuvent emprunter et utiliser moyennant certaines réserves concernant la sécurité de l'information).

Pour ce qui est de l'aide offerte aux employés désireux d'acheter un ordinateur, Jim mentionne que cette formule a été adoptée par certains établissements privés et qu'il est évident que cela valait la peine.

Nous avons discuté longuement de cette idée à la direction et avons décidé que, bien qu'elles puisse réussir dans le secteur privé, ce n'est pas une politique qui pourrait être adoptée maintenant par un organisme du gouvernement fédéral.

Dans la plupart des cas, le matériel est fourni aux employés avec rabais, au moyen d'une entente avec la société qui approvisionne l'établissement.

Nous estimons qu'en tant qu'organisme gouvernemental, nous ne pouvons pas nous placer dans une situation où nous serions soupçonnés d'attribuer un contrat à un fournisseur en raison de sa générosité envers nos employés.

(Suite à la page 14)



# La sécurité fait partie de l'emploi



Chris Bowie, Gestion du portefeuille à la succursale de London, exerce ses talents de secouriste sur Rollande Masters.

Les bureaux de la SCHL, d'un océan à l'autre, peuvent difficilement être considérés comme des milieux de travail dangereux — du moins, c'est l'opinion de la plupart d'entre nous. Nous ne risquons pas souvent d'être blessés par de grosses pièces de machinerie ni empoisonnés par des gaz souterrains, ni d'avoir à côtoyer quotidiennement des chantiers de construction.

Bien sûr, il nous arrive de nous accrocher les pieds dans un fil électrique ou d'avoir à redresser un cabinet-classeur, mais ce ne sont pas de grosses difficultés.

Il n'est donc pas étonnant qu'une grande partie des travaux des comités conjoints SST soit de nature préventive plutôt que curative. En matière de sécurité, c'est beaucoup mieux ainsi, et de nombreuses industries nous envieraient ces travaux préventifs.

Prenons Vancouver, par exemple. Certains ont exprimé de l'inquiétude au sujet des tremblements de terre. Un grand nombre d'employés doivent franchir un ou des ponts pour se rendre au travail (ou chez eux). Qu'arriverait-il si les ponts s'effondraient? Quels sont les endroits les plus sûrs au bureau?

L'inspecteur principal Harold Kelly, de la succursale de Vancouver, a consacré beaucoup d'attention aux dispositions à prendre en cas d'urgence.

À l'autre bout du pays, la succursale de Charlottetown a son comité permanent qui se réunit régulièrement environ une fois par mois. Le directeur de la succursale, John Dawes, représente la direction, l'inspecteur principal Darrel Smith représente les employés et Ruth Neale agit comme secrétaire.

Ils ont participé à la Semaine nationale de sécurité contre le feu, effectué des essais pour micro-ondes tant au bureau qu'au foyer des employés, nettoyé des aires d'entrepôsage et se sont souciés constamment de la qualité de l'air. Ils ont parrainé un cours de secourisme que 8 des 24 employés ont suivi et ils ont mis en œuvre un programme de la GRC sur l'alcoolisme et l'usage abusif de drogues.

À London, ils accusent déjà un véritable succès. Chris Bowie s'est portée volontaire pour suivre le cours de secourisme et de Réanima-

tion cardio-pulmonaire (RCP). Peu de temps après, elle eut l'occasion d'appliquer ses connaissances pour empêcher un enfant de s'étouffer avec un morceau de pomme.

Chris fut une des bénévoles qui participèrent au travail du comité SST de la succursale de London, lorsque la Partie IV du Code canadien du Travail entra en vigueur. (Il s'agit des dispositions législatives qui exigent de tous les bureaux comprenant plus de 20 personnes de constituer un comité conjoint permanent au sein duquel la direction et les employés sont représentés.)

La situation à London fut évaluée par le Comité; on a estimé que la succursale n'était pas en mauvaise posture — il n'existe pas de difficultés majeures. Rollande Masters avait déjà été au service du Conseil des écoles séparées du comté de Kent, où elle avait suivi le cours de secourisme. Elle décida d'y ajouter la formation en RCP. « Je suis heureuse d'avoir acquis cette formation », dit-elle. « Je ne m'énerve pas autant et peux faire face aux situations plus calmement ». Rollande et Chris sont d'avis que tous les bureaux devraient comprendre des employés formés en secourisme, en cas d'urgence.

Le Comité a contribué aux rénovations effectuées par la succursale de London, qui a fait aménager, grâce à son intervention, un petit espace pour les premiers soins; on y trouve un divan, une table et une trousse de secourisme. « Il est préférable », dit Chris, « de prendre un cachet d'aspirine et de se reposer une demi-heure que de s'en aller chez soi et de perdre le reste de la journée. »

Ils s'attaquent maintenant à quelques autres questions : les montres, bijoux et bagues qui s'accrochent dans les machines, l'insertion du papier dans les imprimantes, et ils voudraient se renseigner davantage sur les produits chimiques utilisés dans les photocopieuses.

Au Bureau national, un important comité présidé conjointement par Robert Walker et Bill Fautaux se réunit régulièrement. Leurs activités sont par contre différentes dû aux services additionnels requis au Bureau national. Nous discuterons ces activités dans le prochain numéro.

# Les premiers prix d'équipe ont été décernés

Lorsque les prix d'excellence pour les équipes ont été annoncés à la dernière conférence nationale des directeurs, nous avons précisé que les prix seraient décernés sur les

lieux, afin que tous les participants (ou la plupart d'entre eux au moins) puissent être présents à la cérémonie.

Ces prix d'excellence ont déjà été décernés, comme on peut le voir

dans les pages qui suivent. Nous publierons d'autres détails dans les prochains numéros de Perspective.

## **L'art de relever un défi**

Eugene Flichel (deuxième à gauche) a fait la présentation de certificats, au Bureau national, aux membres de l'équipe qui a organisé la Conférence sur les choix de logements pour les Canadiens âgés. Tenant fièrement leur récompense, de gauche à droite : Doug Stewart, Division de la recherche, Lynn Blais, Secrétariat, Rosine Gerhard, coordonnatrice de la conférence, Deborah Schnay, Secrétariat de la conférence, Don Johnston, Division des normes de services professionnels, Germaine Patenaude, Secrétariat, et Brian Gray, Division de la recherche. Ne figurent pas sur la photo : Darlene Powell, Centre des relations publiques, et Luis Rodriguez.

Le Président a déclaré que cette équipe a créé un événement national qui a engendré un climat favorable à la poursuite d'activités relatives au choix de logements pour nos ainés. « L'équipe a dû être réunie très rapidement, a-t-il dit, et puisque c'était la première fois que la Société planifiait une conférence de cette nature et de cette ampleur, il a fallu apprendre au fil du travail, sous les feux de la rampe et face à une échéance implacable. »

## **Excellence en application et administration des programmes**

Le Groupe de la gestion du portefeuille, à la succursale de Vancouver, était peu nombreux, mais il a recruté des membres du personnel d'autres services et de l'extérieur de la SCHL pour créer une équipe possédant une expérience très diversifiée en programmes de financement et en gestion immobilière. Il a dû consacrer une somme considérable de travail aux 3 000 comptes à administrer. Un programme de vérification des comptes de logements pour les ruraux et les autochtones a été mis sur pied et, grâce à une gestion efficace des cas de défaut, plusieurs ensembles résidentiels en difficulté ont été ramenés à une situation financière solide. « Sans reculer devant la diversité des tâches ni les rudes défis », a déclaré le Président à l'occasion de la remise du prix, pendant la Conférence des directeurs, « le Groupe de la gestion du portefeuille, grâce à son esprit d'équipe et à un franc dialogue, a excellé dans son domaine de travail. »

Les membres de l'équipe, de gauche à droite : Paulette Gal, Bob Mooney, Neville Jacobson, Tamara Warawko, Sharon Jensen, Patricia Wu, Chris Devine, Maria Nardi, Perry Staniscia, Dorin Chin, Mike Wicks, Laila Nassim, Brenda Aanestad, Shirley Kodgkinson, Lena Johnson,



Cathy Eldridge et Alan Carr. Un autre membre de l'équipe, Christina Leung, était absent. Allan

Carr a accepté le prix au nom du groupe, à Ottawa.

# Déménagement du bureau de Barrie



On a utilisé plus d'une paire de ciseaux pour couper le ruban à la cérémonie d'ouverture du bureau de la SCHL à Barrie, Ontario. Ceux qui tiennent et coupent le ruban, sont à partir de gauche : Charles Parsons, représentant des retraités, Ken Holder, directeur général de la région de l'Ontario, Edna Anderson, députée locale, Janice Laking, maire de la ville de Barrie, Orval Strong, directeur de succursale, Robert Tuck, constructeur, et Wally Majesky, membre du conseil de la SCHL.



Entouré de Pauline Filion (directrice, Peterborough), John Jarvis (directeur, Toronto) et Mark Takiwa, nouvellement nommé directeur du bureau d'Oshawa, Orval Strong s'adresse à l'assemblée à la cérémonie d'ouverture.



La cérémonie terminée, les employés de Barrie ont eux aussi coupé le ruban!



Après la cérémonie, de nombreux clients et dignitaires locaux se sont joints à la fête. On leur a fait visiter le nouveau bureau (situé dans un nouveau quartier en banlieue de Barrie) et on leur a servi des rafraîchissements. La députée Edna Anderson a aidé Orval Strong, directeur, à couper le gâteau.



Tout le personnel était présent pour le grand événement. Assis sont Orval Strong et Isadore Peltier et debout, de gauche à droite : Ed Arczewski, Anita Ford, Wendy Wilkinson, Linda Oakden, Anne Beardsall, Gwen Gray, Jeannette Potvin et Denyse Quinn. Ils ont tous participé à de nombreuses rencontres et sont visiblement très fiers des résultats obtenus.

## En chaussures sport à la succursale de Toronto par Kaye Leslie

Il ne faut pas un trop gros effort d'imagination pour se représenter la scène à la cafétéria à midi, le 26 mai dernier.

Pour souligner la Semaine de la forme physique au Canada, la succursale de Toronto a organisé une « journée en chaussures sport ». Les employés de toutes dimensions et de toutes tailles se sont livrés à quelque forme d'exercice d'étirement ou d'assouplissement de leur propre cru, sous la direction d'un instructeur de conditionnement physique à la fois dynamique et énergique. Cet instructeur nous avait été prêté par

le Centre local de conditionnement physique qui est fréquenté par des employés de la succursale de Toronto, à titre de membres commandités par la Société. À la suite de cette séance d'entraînement tonifiante, les participants se sont régalaés à un bar-salades servi gratuitement dans la cafétéria. Une rumeur veut que John Jarvis ait été approché par T.S.N. (le réseau des sports) en vue de présenter une nouvelle série d'émissions à l'automne, intitulée « Managing Fitness ».

Les employés sont arrivés à la succursale, portant une grande variété

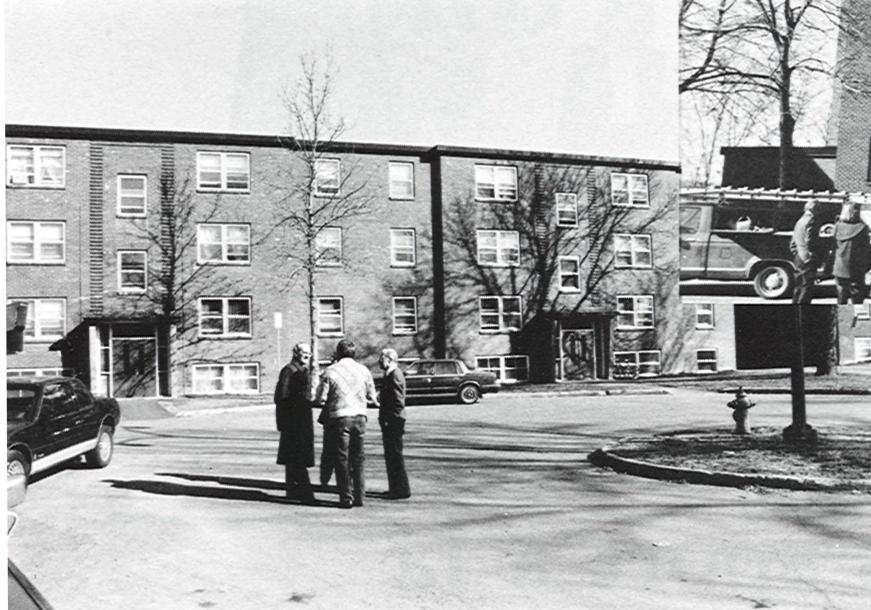
de chaussures sport, à partir des modèles dernier cri, plus élégants, jusqu'aux modèles plus usagés mais plus confortables.

Au cours de la journée, les départements ont rivalisé entre eux afin de faire valoir leurs chaussures sport durant les séances de prise de photos et, de façon générale, tous ont bien apprécié de pouvoir porter des chaussures plus confortables tout en considérant la valeur d'un mode de vie favorisant une bonne condition physique.



# Les trucs du métier dans les bâtiments construits après la guerre

*La rénovation du premier bâtiment achève : mise en place des fermes du toit en pente construit par-dessus l'ancien toit plat.*



*Les logements Strathcona tels qu'on les a construits à la fin des années 40.*

Au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale, un certain nombre d'immeubles à appartements de faible hauteur ont été construits dans le secteur Côte de sable à l'est du centre-ville d'Ottawa, à l'intention des anciens combattants.

Chaque bâtiment comportait sept logements de deux ou trois chambres. Sam Gitterman, l'un des premiers planificateurs de l'endroit, est venu visiter les lieux récemment.

Il y venait pour voir les travaux de rénovation en cours; mais il en a

profité pour expliquer certaines des techniques de construction de ce temps-là et leur raison d'être.

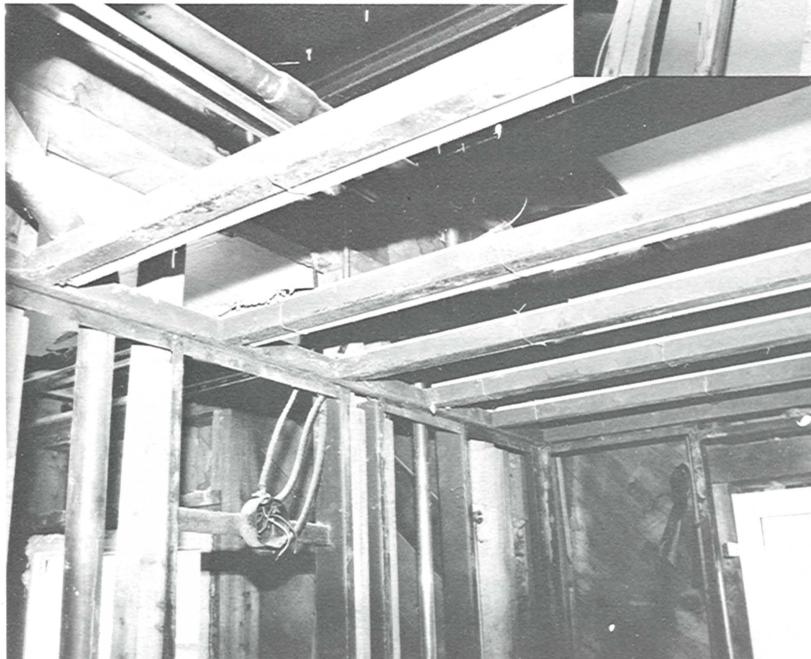
« Un des problèmes que nous avons eus après la guerre, dit-il, a été la rareté des matériaux de construction. Nous devions utiliser tout ce qui nous tombait sous la main. » Il y avait peu de matériaux isolants et les panneaux muraux n'avaient pas tous les mêmes dimensions.

Ceux qui pensent que la préfabrique est une invention moderne sont dans l'erreur; les logements

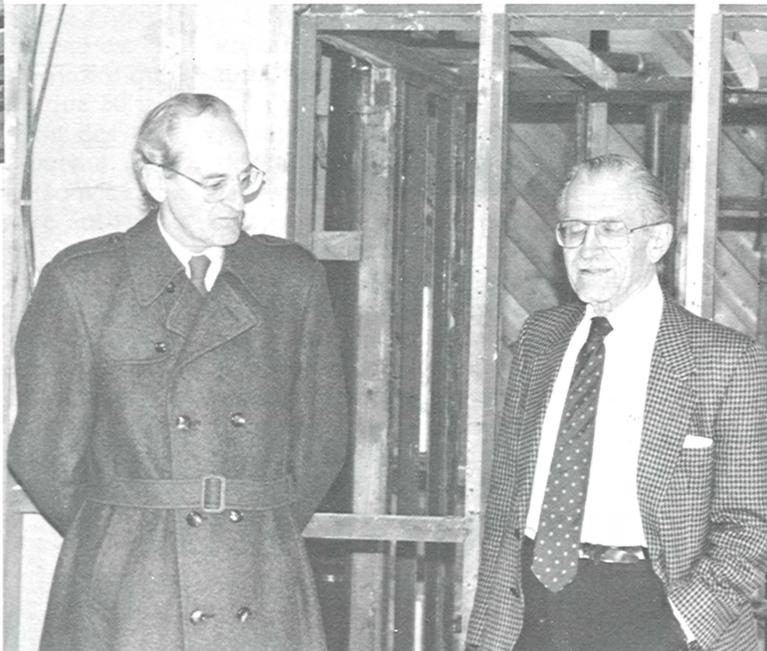
construits pour les anciens combattants étaient dotés de salles de bain préfabriquées, avec charpente et revêtement mural en acier, qu'on pouvait descendre d'une seule pièce dans le logement à l'aide d'une grue.

Selon Cliff Gwilym qui travaille pour la Ville d'Ottawa, « ces bâtiments ont duré plus de quarante ans parce que les fuites d'air y abondaient, ce qui facilitait grandement la ventilation ». À la vue des nouvelles fenêtres étanches, scellées au

*Une fois le plafond enlevé, on peut voir la mince couche du matériau isolant original.*



*Les salles de bain à charpente d'acier préfabriquées étaient mises en place à l'aide d'une grue. Le revêtement mural de cette salle de bain a été complètement enlevé, laissant voir la charpente originale.*



*Cliff Gwilym et Sam Gitterman visitent le bâtiment au cours des travaux de rénovation. « En ce temps-là, répète Sam, nous devions nous débrouiller avec les matériaux que nous pouvions trouver. »*

moyen de mousse de polyuréthane, qu'on vient d'installer dans le premier bâtiment rénové, Sam Gitterman fait remarquer : « une fois l'humidité entrée dans un logement étanche, elle n'en sort plus. Vous ne pouvez quand même par percer les matériaux! »

Au moment où les bâtiments ont été construits, raconte Sam, on ne pouvait y installer de générateurs d'air chaud au mazout, parce que le gouvernement demandait qu'on utilise le charbon de la Nouvelle-Écosse.

Certains des murs intérieurs étaient faits de béton coulé, afin de servir de murs coupe-feu. Les murs extérieurs devront tous être plus épais, afin de donner une meilleure isolation au bâtiment.

Une fois rénové, chaque bâtiment n'aura que six logements au lieu de sept, parce que le sous-sol comportera dorénavant des locaux d'entreposage et une buanderie. Trois ou quatre des logements sont encore occupés par les mêmes locataires qu'au début.

Il faudra environ cinq ans pour rénover tous ces bâtiments. Ceux-ci seront occupés par des personnes âgées qui paieront un loyer proportionné à leur revenu; elles pourront en outre profiter d'un centre communautaire qui sera construit tout près de façon à être facilement accessible à pied.

En attendant que tout soit terminé, chacun peut encore voir sur place comment les constructions se faisaient dans « le bon vieux temps ».

## Localités que nous desservons...



Woodside est à présent un parc national historique. La vieille maison a été aménagée exactement comme à l'époque où William Lyon MacKenzie King y vivait. Cet endroit charmant se trouve près du centre-ville de Kitchener.

*La chambre de King à Woodside, tout comme elle était autrefois.*



# Kitchener — Autrefois et aujourd'hui

La plupart des Canadiens savent au moins que Kitchener (Ontario) existe, ne serait-ce que parce qu'on y célèbre, en octobre de chaque année, un grand festival d'automne, le second en importance au monde.

L'histoire de la région est très intéressante et mériteraient plus que ce court article. Les historiens amateurs y trouveront un champ d'étude très enrichissant.

En résumé, une partie du territoire qui est devenu l'Ontario avait été donnée aux Indiens des Six Nations, pour les récompenser de leur soutien au cours de la guerre de l'Indépendance américaine. En 1798, le chef Joseph Brant accepta de vendre un morceau de ce territoire; ce fut l'origine de l'actuelle municipalité



*Aujourd'hui, le centre-ville de Kitchener est à la fois moderne et compact.*

régionale de Waterloo. Au début des années 1800, des mennonites allemands de Pennsylvanie (États-Unis) vinrent s'installer dans la région, à la recherche de la liberté religieuse; ils désiraient en outre demeurer de loyaux sujets de la Couronne britannique, par reconnaissance envers le roi George III qui leur avait antérieurement accordé asile dans la colonie américaine.

L'endroit où ils se fixèrent s'appela d'abord Sand Hills, puis Mount Pleasant, et Ebytown (en mémoire de Benjamin Eby, venu de Pennsylvanie en 1807 à la tête d'un groupe nombreux). En 1857, la collectivité principale fut renommée Berlin, qui devint officiellement grande ville en 1912.

Des difficultés surgirent lorsque le Canada entra dans la Première Guerre mondiale; une controverse éclata au sujet du nom de la ville. Finalement, en 1916, les résidents durent se prononcer, par plébiscite, sur un nouveau nom : Brock, Keowana, Adanac, Benton, Corona... et Kitchener. Ce dernier l'emporta, peut-être parce qu'on parlait beaucoup à ce moment-là de Lord Kitchener qui venait de mourir à la guerre.

Les débuts de la ville voisine, Waterloo, remontent à l'achat d'un vaste terrain par Abraham Erb, en 1805. Les descendants de la famille Erb ont marqué l'histoire de Waterloo

jusqu'à nos jours. Abraham Erb, pour sa part, construisit une scierie et, plus tard, un moulin à blé qui fut accueilli avec joie par les colons d'alors. Waterloo est devenu village en 1857, ville en 1876, et grande ville en 1948. Aujourd'hui, la municipalité régionale comprend les cités de Kitchener, Waterloo et Cambridge, ainsi que quatre villes, cinq cantons et nombre de villages.

### La présence de la SCHL

Depuis longtemps, la SCHL assure, sous différentes formes, sa présence dans la région. Actuellement, elle y a un bureau local qui relève de la succursale d'Hamilton et qui compte 17 employés. Ce bureau dessert un grand territoire, délimité par une ligne qui s'étend droit vers le nord et vers l'ouest à partir de la région K-W. Ceci fait que le bureau est situé dans un coin du territoire qu'il dessert; mais il faut dire que 50 p. 100 de son travail lui vient des environs immédiats du bureau. Les autres secteurs desservis sont à deux ou trois heures de voiture du bureau et comprennent Guelph, Stratford et Owen Sound.

Roly Vachon, inspecteur résident, est installé à Owen Sound; il s'occupe de toute la partie supérieure du territoire desservi par le bureau de Kitchener. Les inspecteurs de conformité Ron Hill et Tom Laronde, et les évaluateurs Jim Farrough et

Shirley Warren sont constamment sur la route pour couvrir tout le territoire.

### Souscription

Comme partout ailleurs, le bureau de Kitchener cherche à augmenter ses activités de souscription; en 1988 il a assuré quelque 3 500 prêts représentant un total de 275 000 000 \$.

Le bureau organise également des séances de formation pour les prêteurs. Au cours d'une semaine en mai, l'agent de programme Fran Girodat a tenu cinq séances d'une demi-journée, auxquelles ont assisté 52 personnes. Avec ses 34 années de service, Fran Girodat est, de loin, le plus ancien employé de Kitchener. Rosella Hunt, superviseure de la Souscription, en a 22; Betty Neufeld, commis à la souscription, en a 15. Le bureau bénéficie donc d'un personnel très expérimenté.

En parlant du passé, Fran Girodat se souvient d'avoir travaillé, autour de 1958, pour la vente de terrains fédéraux-provinciaux. Ceux-ci étant mis en vente à 200 \$ pièce, les gens faisaient la queue dans la rue pendant toute la fin de semaine, avec leurs sacs de couchage, en attendant la vente du lundi matin. Fran s'occupait de vendre les terrains, et de préparer les documents, mais elle était trop jeune pour certifier les signatures; elle passait donc une grande partie de son temps à cher-



Le bureau de Kitchener se trouve dans cet immeuble. À une époque, il occupait des locaux, un étage plus haut.



Le personnel du bureau de Kitchener : à l'arrière, Ron Hill, Lavonne Spiegel, Jim Farrough, Lori Gatrall, Gerry Evans; au centre, Tom Laronde, Faye Lathey, Marcia O'Brecht, Rosella Hunt, Shirley Warren et Howard Collison ne figurent pas sur la photo.

Fran Girodat, Virginia Rescorla, et le directeur du bureau, Bruce Hutchings. Roly Vachon, Shirley Warren et Howard Collison ne figurent pas sur la photo.

Fran Girodat, au bout de la table, dirige un atelier d'une demi-journée destinée aux prêteurs.

La « Joseph Schneider Haus », la plus ancienne maison de Kitchener, est maintenant un musée ouvert tous les jours. Le nom vous semble familier? C'est que vous le voyez chaque fois que vous passez au comptoir des viandes de votre supermarché.



cher des témoins. « En ce temps-là, dit-elle, les constructeurs avaient l'habitude d'offrir de petits cadeaux, chocolat ou gâteaux, à l'occasion de Noël. Le directeur les apportait chez lui et s'en servait lors d'une fête qu'il organisait pour tous les employés. »

### Logement social

C'est dans le domaine du logement social qu'on peut voir les résultats de l'application intelligente des ressources aux plus nécessiteux. Marcia O'Brecht (commis pour le PAREL et le LRA) raconte que son secteur reçoit des bénéficiaires du programme, chaque année, nombre de cartes de Noël, dont certaines contiennent d'émouvants témoignages de reconnaissance.

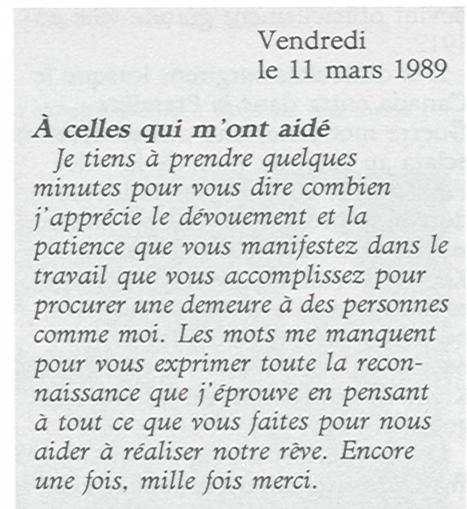
Le personnel s'occupe à la fois du PAREL et du programme LRA. Le

nombre de logements financés en 1987 a doublé, et le volume d'activité s'est maintenu depuis.

L'agent de programme, Gerry Evans, raconte qu'ils sont témoins de nombreux événements intéressants. La veille du dernier Noël, par exemple, ils ont pu installer une famille monoparentale dans sa nouvelle demeure.

Une autre famille, qui ne cessait de passer d'une maison délabrée à une autre, avait un enfant souffrant d'une grave allergie à la poussière. Aujourd'hui, les planchers de leur maison sont couverts d'un revêtement en vinyle.

Le bureau du logement social compte un agent de développement du logement (Howard Collison) dont les fonctions consistent à rencontrer les gens qui veulent s'inscrire



L'une des nombreuses cartes de remerciement qu'a reçues le personnel.

au programme, à enregistrer leurs demandes et à les suivre de ses conseils. Howard aide aussi quelquefois au PAREL rural (et sert de contact exclusif avec les réserves indiennes), mais sa responsabilité principale consiste à faire le lien entre la Société et le public.

C'est sans doute Rosa Ruas-Tojeira, commis au PAREL-LRA, qui a le mieux décrit le rôle du bureau du logement social. « Nous rejoignons vraiment les personnes les plus nécessiteuses, celles qui se trouvent toujours devant des portes fermées et qui, souvent, comptent de jeunes enfants. Nous avons pu leur ouvrir certaines portes, et elles nous en sont on ne peut plus reconnaissantes. C'est ce qui donne toute la valeur à notre travail. »



Le marché de producteurs en pleine activité.



Le YWCA de Kitchener. Des rénovations entreprises grâce à l'aide accordée dans le cadre du PAREL locatif ont contribué à répondre aux besoins des femmes, par la création de 66 places d'hébergement d'urgence. Le « Y », pour « Young » (jeune), dans YWCA a également beaucoup contribué à l'obtention de fonds.

## Le bureau de Kitchener aujourd'hui

Le personnel du bureau est stable et tous sont d'avis que Kitchener est un endroit idéal où travailler. On y apprécie l'harmonieux mélange de commodités urbaines et d'atmosphère semi-campagne; comme dit Lori Gattrall, « la ville n'est ni trop grande ni trop petite ». D'autres font remarquer qu'ils peuvent encore y rencontrer d'anciens camarades de collège. Invités à dire en quel endroit ils aimeraient vivre, après Kitchener, plusieurs se sont ingénierés à suggérer des lieux éloignés comme Myrtle Beach, l'Australie..., et, pourquoi pas, la Colombie-Britannique où Faye Lathey planifie sa retraite.

Selon le directeur du bureau, Bruce Hutchings, la région progresse. Les offres d'emploi y sont nombreuses à cause de la présence de trois universités (deux à Waterloo, une à Guelph). Le prix des maisons est à la hausse, mais cela ne peut se comparer à l'escalade des prix que connaît Toronto. « Il arrive, dit Bruce, que les gens ne comprennent pas le fonctionnement du marché et sont prêts à payer plus cher que le taux du marché, parce qu'ils sont habitués aux prix élevés qui existent ailleurs. Le marché connaît actuellement un léger ralentissement qui nous incite à accroître nos activités d'assurance. »

Toyota vient de construire une importante usine à Kitchener.

Schneider est le principal employeur de la région, et nombre de compagnies d'assurance-vie y sont aussi installées. Tout ceci contribue à assurer la stabilité de l'emploi et à créer une collectivité assez bien nantie.

Une activité printanière chère aux jeunes gens de Kitchener semble être le concours qui consiste à parcourir le centre-ville en voiture, en faisant jouer sa chaîne stéréo le plus fort possible!

## Les anciens du bureau

Parmi les anciens employés mutés

ailleurs figurent Ken Holder (qui a fait deux séjours à Kitchener), Gord Thompson et Brian Dornan. Parmi ceux qui ont pris leur retraite, on compte Owen Llewellyn, Bill Swales et Les Williams.

## L'avenir

Le volume d'activité va certainement augmenter au bureau de Kitchener et, bien sûr, le personnel expérimenté et stable qui y travaille ne fera pas mentir sa réputation et saura répondre à la demande.

# Ilene Ford célèbre 35 années de service

La jour où Ilene Ford célébrait son 35<sup>e</sup> anniversaire au service de la Société, tout le personnel de la Gestion de l'actif est arrivé tôt pour l'accueillir. Un bureau décoré, des fleurs, un gâteau et des friandises ont marqué l'événement.

Ilene est l'une des employées qui comptent le plus d'années de service. Les lecteurs assidus de Perspective n'ont pas oublié les souvenirs qu'elle évoquait, dans un numéro de 1986, au sujet des méthodes de perception d'autrefois, quand elle travaillait au bureau de Windsor.

Sur la photo, Ilene est accueillie par Dave Guffie, à la sortie de l'ascenseur, près de son bureau.



# Un pas de plus dans la recherche de l'équité en matière d'emploi

Dans le contexte de stabilité relative des ressources humaines, les objectifs d'accroissement de la représentation des minorités appartenant aux différents groupes cibles s'avèrent de plus en plus difficiles à atteindre. En contrepartie, les besoins et attentes de ces groupes ne cessent de croître.

Face à cette situation particulière, le directeur des ressources de notre succursale, Marc St-Amour, a entrepris des démarches auprès des intervenants du milieu afin de dégager de nouvelles avenues pour atteindre le groupe cible des personnes handicapées.

Les démarches ont porté fruit et c'est cette expérience que l'on désire partager avec les autres bureaux de la SCHL afin que les retombées soient le plus large possible.

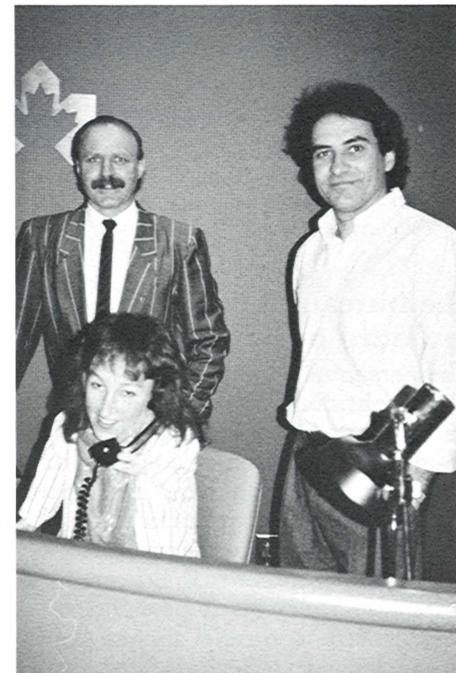
Plutôt que d'essayer de réinventer la roue, la recherche s'est portée sur les programmes existants. C'est ainsi que les démarches auprès de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ) ont conduit à un Comité régional d'intégration au travail (CRIT Inc.) un organisme à but non lucratif subventionné par l'entremise des Services externes de main-d'œuvre (SEMO) du Ministère de la Main-d'œuvre et de la Sécurité du revenu du Québec.

Après quelques rencontres, les difficultés de départ étaient aplanies et débouchaient sur un projet de coopération SCHL-CRIT Inc en trois phases :

- sensibilisation des employé(e)s aux objectifs du projet et aux difficultés particulières qu'éprouvent les personnes handicapées dans leur démarches d'intégration au marché du travail (OPHQ et CRIT Inc.).
- présentation du programme par Madame Jocelyne Gauvin (OPHQ) et Louis Adam (SEMO - CRIT Inc.).



Josée au travail, avec Marc St-Amour et Louis Adam.



## • expérience en milieu de travail.

Le programme est composé du stage de quatre personnes, à raison de six semaines chacune, mais non simultanément, avec une évaluation du stagiaire après chaque stage et une évaluation globale du stage suite à quoi l'expérience pourrait se poursuivre plus longtemps. L'employeur n'a aucun salaire à verser au stagiaire.

C'est avec Josée Walsh que le programme s'est enclenché et de belle façon, il va sans dire.

Josée appréhendait un peu d'être réceptionniste, étant une personne réservée, voire même timide. Elle s'est littéralement transformée : elle a pris peu à peu de l'assurance, nous l'avons alors connue joviale, confiante de ses affirmations auprès des clients. Elle a pris de l'initiative à plusieurs reprises, entre autres, à la réception lorsqu'elle a demandé

d'utiliser l'écran au bureau de la réceptionniste pour entrer ses données statistiques. Sa confiance en elle-même l'a menée jusqu'à être reçue en entrevue pour un poste de réceptionniste au journal « Habitatbec »...

Pour notre bureau de Longueuil, ce premier stage est couronné de succès grâce à la participation de Marc et de Josée et sans oublier l'apport constant de tout le personnel qui s'est engagé à fond dans ce programme.

Nous sommes donc très motivés à continuer en espérant que les résultats escomptés seront obtenus. Ne serait-il pas intéressant que ces quatre stages de six semaines permettent l'intégration sur le marché du travail de quatre personnes appartenant à un groupe-cible souvent ignoré?



# Nouvelles des retraités du sud de l'Ontario

par Tommy Thompson



Après la visite de l'établissement vinicole, Warren Sanderson prend le pouls de quelques personnes! Voici de l'arrière à l'avant et de gauche à droite : Toni et Tommy Thompson, Warren Sanderson, Marjorie Beardsall, Shirley Locke, Helen Brennan, Ralph Lawrie, Dick et Marg Parkinson.

Le mercredi 10 mai, le ciel gris en début de journée n'a pas réussi à décourager les retraités, venus par autobus entiers, qui se sont réunis à la cafétéria de la succursale de Toronto. Clare Butkovich était la « mère » pour la journée. Sa tâche consistait à organiser une visite en autobus de la péninsule de Niagara avec un arrêt pour déguster les vins Andrès. Sa bonne planification a été récompensée lorsque les derniers passagers sont arrivés tranquillement dans le stationnement. Shirley Locke, accompagnée de Helen Brennan, avait dû affronter la circulation des heures de pointe. Toutefois, une fois ces dernières à bord, notre journée d'excursion a pu commencer.

Mère nature a refusé de laisser percer le soleil. Nous avons donc filé sur la 401 et l'autoroute Reine Elizabeth dans un « Deluxe Canar Coach », sous une brume qui a suscité plus que quelques commentaires de Ralph Lawrie concernant le manque d'influence de nos leaders jouissant d'une plus grande autorité. Les anciens maîtres de cérémonie sont demeurés visiblement silencieux durant cette période. Jock McCulloch, Warren Sanderson et Dick Parkinson se sont tenus à l'écart de la plaisanterie et ont laissé Gil Beardsall, président, subir les contrecoups des caprices du temps.

La tempête était calmée lorsque nous avons passé l'entrée de l'établissement vinicole, dont l'allée était entourée de centaines de tonneaux de bois remplis de sherry en train de se faire. La vue seule de ces tonneaux aurait suffi à rendre fou un alcoolique assoiffé. Plus tard, nous avons appris que le sherry de connaisseur étaient vieilli de cette façon, c'est-à-dire dans des tonneaux sujets aux changements de température du soleil de l'été et du gel de l'hiver.

Imaginez des allées où sont alignées des douzaines de cuves en acier inoxydable, hautes de plusieurs étages et d'une capacité de plus de 100 000 bouteilles de vin. C'est là que nous a fait passer notre guide, Susan! Les vins spéciaux, le stock privé du propriétaire et les cuvées classiques se font dans des tonneaux regroupés au pied des cuves, comme des poussins blottis contre la mère poule.

Une fois revenus dans le salon, on nous a offert un cours de dégustation de vin. Notre hôtesse a aligné huit bouteilles sur un bar, d'un vin rouge sec coté zéro à une boisson sucrée, semblable à une crème irlandaise, cotée 24. Même si le soleil ne brillait pas quand nous sommes remontés dans l'autobus, c'était drôlement plus joyeux qu'avant. J'ai



Quelques retraités savourent leur dîner.

même surpris John Alebon adresser un sourire aux gouttelettes boueuses décorant sa vitre.

Nous sommes ensuite retournés sur l'autoroute Reine Elizabeth pour aller dîner au Beacon Motor Inn. Nous avons tous trop mangé, alors, en toute justice, nous ne nous étendrons pas sur le sujet.

Après avoir passé Ste. Catherines, les arbres fruitiers étaient en fleurs et nous avons pu admirer les couleurs éblouissantes des vergers au bord de la route. Nous avons fait un dernier arrêt à la serre de Niagara Falls, passé une dernière fois devant les chutes en fer à cheval, et nous avons pris le chemin du retour, satisfaits de notre excursion de la journée. Tu as fait du bon travail, Clare, nous t'en remercions.

Nous estimons aussi que, dans les circonstances présentes, le public n'approuverait pas que nous accordions aux employés une subvention inconditionnelle pour l'achat de matériel qui, bien que très utile à la Société, procurerait un profit personnel important.

Je remercie Jim White d'avoir pris la peine d'élaborer sa proposition, et je regrette que, au moins pour l'instant, elle ne puisse pas être mise en oeuvre.



**REMARQUE :** Si vous désirez que le président traite de certaines questions dans cette rubrique, veuillez les lui adresser aux soins de la revue Perspective, Centre des relations publiques, Bureau national.

#### Mutations

**Sylvain Lasnier**, de la gestion de l'actif, détaché auprès du Ministre à titre de conseiller spécial.

#### 35 ans de service \*

**Ross G. Moran**, Comptabilité générale, directeur, Comptes généraux

#### 30 ans de service

**Donald G. Downie**, Groupe de la planification des programmes, agent des finances.

#### 25 ans de service

**André J. Lalonde**, Division de l'élaboration et de la maintenance des systèmes, chef de projet (RMC)\*

#### Retraites

**Albenia Anderson**, sténographe, Propriétés immobilières, succursale de Vancouver.

**Frederick, N. Johnson**, directeur exécutif, Gestion de l'actif.

**Betty Mantle**, commis principale, Souscription, succursale de Vancouver.

**Candy Martin**, agent de gestion du portefeuille, succursale de Vancouver.

**Jane McCorry**, commis au PAREL, succursale de Winnipeg.

**Leonard G. Peskett**, dernier poste occupé (1985), directeur, Caisse de retraite.

**Cornelis Slegtenhorst**, chef, Prêts centralisés et comptes hypothécaires\*, Division de la comptabilité de l'actif et des programmes.

**Alex H. Venne**, agent de vérification de la conformité, succursale de Brandon.

**Donald Von Richter**, commis aux dossiers, Gestion des documents de la Société.

#### Décès

**J. Roger Choquette**, directeur, Langues officielles et traduction, est décédé le 13 mai 1989, (retraité depuis le 29 octobre 1977).

**George C. Gifford**, architecte, Exigence du marché et des programmes\* est décédé le 21 avril 1989. (Retraité

depuis le 31 décembre 1977).

**Gordon O. Hill**, chef, Comptes à payer, Division des services financiers, décédé le 1<sup>er</sup> mai 1989. (Retraité depuis le 31 décembre 1980).

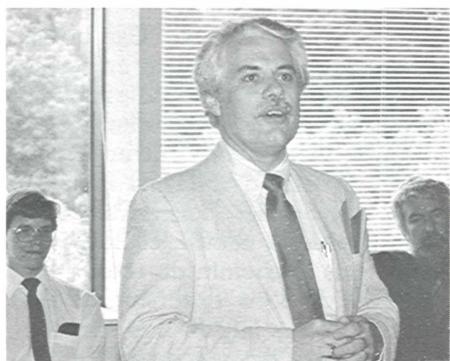
**Howard Roberts**, directeur, Finances, succursale de Winnipeg, est décédé le 11 mars 1989. (Retraité depuis le 20 août 1982).

**Gordon H. Walker**, Analyse budgétaire et financière\*, est décédé le 16 mai 1989. (Retraité depuis le 24 octobre 1969).



allées  
etvenues

## Nouvelles diverses



**Estyl Mooney**, région de l'Atlantique, a été élue présidente de l'Association des architectes paysagistes du Canada. Cette année, l'une des fonctions de ce poste consistait à faire un exposé aux délégués à l'inauguration du quatrième congrès mondial « Conservation of the Built and Natural Environment » tenu à l'Université de Toronto, au mois de mai.

Le nom de **Chris Terry**, Division de la recherche, a figuré de temps en temps dans Perspective. Ce mordu des aéronefs et de l'aviation est devenu directeur du

Musée national de l'aviation. D'habitude, nous ne publions pas les changements d'emploi comme celui-ci, mais le fait que Chris ait été ramassé par hélicoptère à sa fête d'adieu rend son départ un peu différent.

**Ray Boivin** nous a peut-être quittés, mais il n'est pas oublié. En plus de naviguer dans son yacht, il s'occupe de contrats d'expert-conseil... l'un avec la Ville de Montréal et l'autre avec la Société Immobilière Trans-Québec.



# CONCOURS DE PHOTOS

## 200 photos et diapos à évaluer : Un vrai défi pour les juges

Encore une fois, les employés de la SCHL, anciens et actuels, ont imposé une tâche très ardue aux juges de notre concours de photographies de 1989.

Dans les diverses catégories, le nombre de photos (épreuves positives) soumises a été beaucoup plus élevé que celui des diapositives; aussi, les juges ont suggéré que nous songions à changer la désignation des catégories l'an prochain et à prévoir peut-être trois catégories de photos et une ou deux de diapositives.

Afin de faciliter l'adjudication dans les catégories de photos, les juges ont d'abord désigné neuf finalistes dans chaque catégorie. On pourrait considérer ces finalistes comme « la crème de la crème » de toutes les photos soumises, et les participants qui ont atteint ce point, étant donné le grand nombre de photos inscrites, ont donc beaucoup de mérite.

En plus des gagnants, les participants suivants ont fait partie du groupe de finalistes :

Christine Bowie, succursale de London  
Jocelyne Bouvette, succursale de Montréal (2 photos)  
Doug Hansen, bureau de Granville Island (2 photos)  
John Engeland, division de la Recherche, Bureau national  
Ruth Crowther, succursale de Vancouver  
Ginette Bastarache (bureau de Moncton), Shirley Britsch (succursale de Vancouver) et Michèle Farley (Groupe de publicité de projet) avaient aussi d'autres photos qui ont atteint les finales, en plus de celles qui ont été primées.

Une catégorie de diapositives (personnes et animaux) a été jugée directement parmi toutes les inscriptions, mais pour l'autre, il y eut aussi trois finalistes : Karl Hering, succursale de Toronto, et Maurice Vienneau, succursale d'Halifax, avec deux diapos en plus de celles qui ont été primées. Tous ces concurrents sont venus bien près d'être gagnants.

### La Région de l'Atlantique bien représentée

Ces dernières années, seulement un nombre restreint d'inscriptions nous arrivaient de la Région de l'Atlantique et cette région n'avait pas connu de gagnants depuis quelque temps déjà. Tout cela est changé, cependant, puisque la Région de l'Atlantique a remporté pas moins de cinq des premières, des deuxièmes places et des mentions honorables. Les employés du Bureau national ont mérité aussi cinq prix, mais parmi un plus grand nombre de personnes.

La Région de la Colombie-Britannique et du Yukon a mérité trois mentions et les employés retraités trois, dont deux furent attribuées à la même personne.

Les bureaux du centre du pays et des Prairies n'ont malheureusement pas figuré parmi les gagnants cette année, bien que des employés des régions du Québec et de l'Ontario aient présenté des photos et des diapositives. Mais aucune n'est venue des Prairies ni des Territoires du Nord-Ouest; aussi, nos gens de ces régions devraient s'armer de leur appareil-photo sans plus tarder!



# Gagnants des premiers prix :

## Catégorie 1 : photos, personnes et animaux



**Michèle Farley** est employée au Groupe de publicité de projet, au Bureau national et a été récemment l'objet d'un article de Perspective à titre de « glamotte » résidente de la SCHL. Michèle a mérité la première place dans cette catégorie, un 2<sup>e</sup> prix dans la catégorie 3, et d'autres de ses photos ont atteint les finales.

Michèle a pris cette photo pendant une vacance à St-Moritz en Suisse, il y a une couple d'années, à l'aide d'un petit appareil automatique Infinity, 35mm.

## Catégorie 2 : photos, tous les autres sujets



**Bob Ballard** s'est intéressé de plus en plus à la photographie depuis qu'il a pris sa retraite, il y a quelques années. Il développe ses propres photos — habituellement en hiver car il n'aime pas s'enfermer pendant les chaleurs de l'été. « Un intérêt marqué pour une activité particulière vous empêche de trouver le temps

long », de dire Bob.

Il s'intéresse en particulier aux trains, et une de ses photographies illustre bien la couverture du présent numéro. « Je conduisais ma voiture sur une route secondaire du Michigan », raconte ce résidant de Windsor, « et je vis de la fumée. J'ai bien fait de prendre cette photo à ce moment-là, parce que la locomotive, ayant brûlé un coussinet, environ un mille plus loin, dut être remorquée à son point de départ. »

## Catégorie 3 : diapositives, personnes et animaux



Les juges ont déclaré que sans être techniquement parfaite, cette diapositive leur a plu pour la situation dramatique représentant le chat sur ses gardes, prêt à se défendre. **Wita Schliewen** a dit qu'il s'agissait de son chat et du chien du voisin. « Ce n'est qu'un jeune chien qui ne menaçait pas réellement le chat, mais ne faisait que l'agacer. Il avait d'ailleurs plusieurs égratignures à montrer comme résultat de ses aventures », dit Wita.

Wita a utilisé son appareil Nikon 35mm pour prendre cette diapositive primée.

## Catégorie 4 : diapositives, tous les autres sujets



**Maurice Vienneau**, succursale d'Halifax, a aidé la Région de l'Atlantique à s'inscrire de façon non équivoque au concours de photographies et sur la liste des gagnants; il a, en fait presque « possédé » cette catégorie, en méritant les premier et deuxième prix et en présentant d'autres diapos qui ont atteint les finales. Sa diapo primée a été prise à Papineau Falls, dans une réserve près de Bathurst (N.-B.), l'été dernier. Maurice a utilisé son appareil Yashica 35mm à réglage manuel.

# Gagnants des deuxièmes prix

## Catégorie 1 : photos, personnes et animaux



**Millicent Fleming** a saisi cette occasion de faire une photo alors qu'elle se trouvait à bord du traversier, de Vancouver à Victoria, il y a environ un an, et les résultats obtenus ont vraiment impressionné les juges. « Le moment choisi était parfait », a dit l'un d'eux. Le jeune garçon était un parfait étranger et

Millicent avait son Yashica 35mm, prête à s'en servir. « De plus », dit-elle, « l'oiseau a pris le petit gâteau ».

## Catégorie 2 : photos, tous les autres sujets



**Beverley Miller** semble aimer photographier des bâtiments — l'an dernier, elle a remporté un premier prix pour sa photographie de la Fontaine du Centenaire et continue cette année avec son étude des balcons d'appartements à l'Hôtel Wedgewood de Vancouver. Beverley a utilisé un appareil Nikon EL avec

zoom 70-210 mm.

Beverley reconnaît aussi le mérite de sa collègue de Prince George, Brenda Mackus, qui a pris deux fois la photo de Beverley qui est illustrée avec ces quelques notes. Brenda, pourquoi ne pas nous envoyer vos propres photos, l'an prochain?

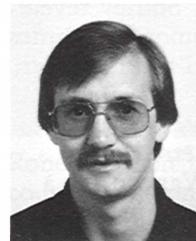
## Catégorie 3 : diapositives, personnes et animaux



**Michèle Farley**, Groupe de publicité de projet, raconte une anecdote au sujet de cette scène de ballet, qui fut prise au Centre national des Arts, avec l'éclairage ambiant. La troupe se trouvait dans la salle d'exercice et Michèle n'était pas censée se trouver là. Mais la porte étant ouverte, elle se glissa à

l'intérieur pour y prendre quelques photos. Elle venait de terminer un cours de photographie et avait pris l'habitude de diriger son appareil un peu sur tout et n'importe quoi.

## Catégorie 4 : diapositives, tous les autres sujets



**Maurice Vienneau** a remporté ce prix ainsi que la première place, avec cette diapositive de Fredericton (N.-B.), prise du côté opposé de la rivière, l'an dernier. Le succès que Maurice a remporté cette année pourrait bien vous sourire l'an prochain... alors commencez dès maintenant à prendre des photos et diapos qui vous mériteront des prix!



# Mentions honorables

## Catégorie 1 : photos, personnes et animaux



**Ginette Bastarache** est employée à notre bureau de Moncton et est une autre gagnante de cette année dans les Maritimes. Sa photographie représente sa nièce de 4 ans, Lynn.



**Don Fugler**, Division de la Recherche, Bureau national, a captivé l'intérêt des juges avec cette photo d'un emplacement de camping. La position du sujet et la fumée du feu de camp sont tout à fait bien, ont-ils observé.

## Catégorie 2 : photos, tous les autres sujets

Le très grand nombre de photos présentées dans cette catégorie ont causé le plus de difficultés aux juges pour déterminer le groupe de finalistes, puis les gagnants. Ils ont décerné pas moins de trois mentions honorables dans cette catégorie.



Pour **Shirley Britsch**, succursale de Vancouver, ce n'est pas la première fois qu'elle passe près de gagner puisqu'elle était une des finalistes l'an dernier. Shirley révèle qu'ils ont eu passablement de chutes de neige au cours de l'hiver dernier, ce qui habituellement complique gravement la circulation à Vancouver. Elle a pris cette photo de la fenêtre de son appartement du 15<sup>e</sup> étage, dans North Vancouver, à l'aide d'un vieil appareil Baldessa à réglage manuel. « Cet appareil de fabrication allemande date d'environ 35 ans », dit Shirley, « et produit encore de très bonnes photos ». (Les juges sont d'avis que les résultats obtenus dépendent en grande partie du photographe...).



**Harold Kelly**, également de la succursale de Vancouver, était si confiant de gagner, qu'il posta ses photos directement de l'Irlande du Nord, où il était en vacances et avait fait développer ses films. Son inscription fut la seule à venir d'un autre continent!

Harold se rend en Irlande environ tous les trois ans mais il y était cette année et il s'est aussi rendu à Jersey, dans les îles de la Manche. Naturellement son appareil Pentax 35 mm l'a suivi partout! Cette photo a été prise à environ 15 milles au nord-ouest de Belfast; le panorama paisible et la symétrie des vagues ont impressionné les juges.

## Catégorie 2 : photos, tous les autres sujets



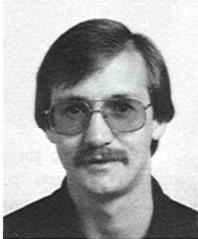
**Bob Ballard**, (photo de la couverture) a aussi mérité une mention honorable pour sa photo de Bedford Mills, sur la route de Perth (Ontario), qu'il a prise l'an dernier. C'était une très grande photo, tout à fait propre à être encadrée et Bob en tira l'épreuve lui-même. Il a utilisé un appareil RB67 grand format.

## Catégorie 3 : diapositives, personnes et animaux



Le mérite du travail de **Marc Bérubé** qui avait présenté plusieurs diapos l'an dernier, avait déjà été reconnu. Cette année, Marc a mérité une mention honorable avec cette photo de son épouse. Il a utilisé un projecteur auxiliaire et un cellophane rouge avec sa lampe-éclair pour obtenir l'effet de lueur de feu. Sa technique a impressionné les juges « mais mon épouse ne l'aime pas », explique Marc.

## Catégorie 3 : diapositives, personnes et animaux



Une deuxième mention honorable fut attribuée à **Maurice Vienneau** pour cette diapo de sa petite fille en train d'enlever son pyjama.

## Catégorie 4 : diapositives, tous les autres sujets



Autre reconnaissance de mérite pour la Région de l'Atlantique, alors que **Robert Walker**, du Bureau régional, obtient une mention pour sa photographie de son pied. Évidemment, ce fut le cadre du paysage de l'eau qui retint l'attention des juges, cette diapo ayant été prise sous le pont de Packenham (Ontario) avant que Robert ne soit muté à la côte est. Dans tous les concours de ce genre, les photographies réalisées et soumises par Robert ont toujours été reconnues pour leur qualité.

*Les juges étaient Betty Taylor, Bill Cadzow et Mike Kerr*